



sistema orbite e derivati. sistema radiale.
system orbite und nebenprodukte. system radiale.
sistema orbite y derivados. sistema radiale.
le système orbite et ses dérivés. système radiale.
orbite system and derivatives. radiale system.

sistema orbite		system orbite		sistema orbite		ystème orbite		orbite system	
1	esempi	1	beispiele	1	ejemplos	1	exemples	1	examples
17	il progetto del sistema	17	das projekt des systems	17	el diseño del sistema	17	le projet su système	17	the system project
19	accensione telecomandata	19	ferngesteuertes einschalten	19	encendido con mando a distancia	19	allumage télécomandé	19	remote control switch
23	corpi illuminanti	23	leuchtkörper	23	lámparas	23	corps lumineux	23	lighting bodies
35	schede tecniche corpi illuminanti	35	technische daten der leuchtkörper	35	características de las lámparas	35	fiches techniques des corps lumineux	35	lighting bodies data sheets
derivati		nebenprodukte		derivados		dérivés		derivatives	
41	ring	41	ring	41	ring	41	ring	41	ring
43	set	43	set	43	set	43	set	43	set
45	rosoni	45	rosoni	45	rosoni	45	rosoni	45	rosoni
47	barre	47	barre	47	barre	47	barre	47	barre
49	lumiere	49	lumiere	49	lumiere	49	lumiere	49	lumiere
51	lumiera gigante	51	lumiera gigante	51	lumiera gigante	51	lumiera gigante	51	lumiera gigante
sistema radiale		system radiale		sistema radiale		ystème radiale		radiale system	
55	esempi	55	beispiele	55	ejemplos	55	exemples	55	examples
60	corpi illuminanti	60	leuchtkörper	60	lámparas	60	corps lumineux	60	lighting bodies
61	lumiere radiali	61	lumiere radiali	61	lumiere radiali	61	lumiere radiali	61	lumiere radiali



showroom



advertising campaign



promotion

W E B R O

'Orbite' è un sistema per l'illuminazione che si ispira alla struttura di una porzione di Universo dove corpi eterogenei per forma, dimensione e luminosità restano sospesi e apparentemente immobili. Ricostruire in piccolo una 'porzione di Universo' in un ambiente chiuso riserva un sorprendente valore di interazione con l'architettura ed esprime la capacità di offrire emozione. Inoltre consente di ottenere un'illuminazione razionale ed energeticamente ponderata.

“Orbite” ist ein Beleuchtungssystem, das von der Struktur eines Teiles des Universums inspiriert ist, in dem hinsichtlich ihrer Form, ihrer Größe und ihrer Leuchtkraft heterogene Körper scheinbar unbewegt schweben. Die Nachbildung eines kleinen Teiles des Universums in einem geschlossenem Raum hält einen überraschenden interaktiven Effekt mit der Architektur bereit und drückt die Fähigkeit aus, Gefühle zu bieten. Außerdem lässt es eine rationale und energetisch besonnene Beleuchtung zu.

'Orbite' es un sistema para la iluminación que se inspira en la estructura de un porción de universo, donde cuerpos heterogéneos por forma, dimensión y luminosidad, quedan suspendidos y aparentemente inmóviles. Reconstruir en pequeño una 'porción de universo' en un ambiente cerrado, reserva un sorprendente valor de interacción con la arquitectura y expresa la capacidad de ofrecer emociones. Además, permite obtener una iluminación racional y energeticamente ponderada.

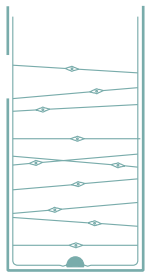
« Orbite » est un système d'éclairage s'inspirant de la région de l'univers où des corps de formes, de dimensions et de luminosités hétérogènes restent suspendus et apparemment immobiles. Reconstruire une « région de l'univers » dans une ambiance fermée réserve une surprenante valeur d'interaction avec l'architecture et exprime la capacité d'offrir des émotions. Par ailleurs, il permet d'obtenir un éclairage rationnel avec une énergie pondérée.

Orbite is a lighting system inspired by the structure of a slice of Universe, in which bodies that are of different shape, size and brightness are hanging in the space appearing motionless/still.

Recreating this 'small portion of universe' in a closed environment, is very effective in terms of architectural interaction, and is sure to make a big impact. The correct lighting obtained ensures a proper energy consumption.



Rondine





PORTARE LA LUCE DOVE OCCORRE

Il Sistema Orbite è un sistema per illuminare sospeso su cavi, l'unico che consente di portare la luce esattamente dove occorre. La corrente è trasportata dagli stessi cavi a cui sono appesi i corpi illuminanti. Pertanto è sufficiente un unico allacciamento all'impianto elettrico esistente per potere distribuire nello spazio le luci esattamente come si desidera.

LICHT DAHIN ZU FÜHREN

Das System Orbite ist ein auf Kabeln hängendes Beleuchtungssystem, das einzige, das es erlaubt, Licht genau dahin zu führen, wo es benötigt wird. Der Strom führt durch dieselben Kabel, an denen die Leuchtkörper hängen. Daher reicht ein einziger Netzanschluss, um die Leuchtkörper wie erwünscht im Raum zu verteilen.

LLEVAR LA LUZ ADONDE ES NECESARIA

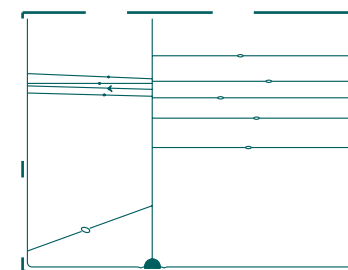
Orbite es un sistema para iluminar, que está suspendido en cables, el único que permite conducir la luz exactamente adonde es necesaria. La corriente atraviesa los mismos cables de los que están colgados los cuerpos iluminantes. Por lo tanto, es suficiente un único enlace a la instalación eléctrica existente para poder distribuir las luces en el espacio, exactamente como se lo desea.

PORTER LA LUMIÈRE OÙ IL EST NÉCESSAIRE

Le Système Orbite est un système d'éclairage suspendu à des câbles, le seul qui permet de porter la lumière où il est nécessaire. Le courant est transporté par les mêmes câbles auxquels les corps lumineux sont accrochés. Il est donc suffisant d'un seul branchement au système d'éclairage existant pour être en condition de répartir les lampes dans l'ambiance selon désir.

PLACE LIGHT WHERE IT IS NEEDED

The Orbite system is a hanging lighting system, it allows to place light exactly where it is needed. The power is carried by the same cables that hold the lighting bodies. Therefore one connection to the mains is enough to allow the distribution of the lighting bodies exactly where they are needed.







Pasticcini, Patata cotta, Popone, Filo d'angelo



Patata vetro, Filo d'angelo



Cestello



L'USO CONSAPEVOLE DELL'ENERGIA

Portare la luce esattamente dove occorre, come è possibile utilizzando il Sistema Orbita, può favorire il risparmio energetico. Per esempio, se si vuole ottenere il corretto livello di illuminamento su un tavolo utilizzando una fonte di luce appesa a 70cm di distanza, la quantità di energia richiesta è inferiore 9 volte a quella necessaria se la stessa fonte di luce è posizionata al soffitto, a 210cm di distanza.

BEWUSSTER ENERGIEEINSATZ

Licht genau dahin zu führen, wo es benötigt wird, so wie es das System Orbita ermöglicht, kann die Energieeinsparung begünstigen. Möchte man beispielsweise über einem Tisch ein adäquates Beleuchtungsniveau erhalten, so erfordert der Einsatz einer Lichtquelle mit einer Entfernung von 70 cm 9 Mal weniger Energie als eine Lichtquelle, die an der Decke in einer Höhe von 210 cm angebracht ist.

EL USO RESPONSABLE DE LA ENERGÍA

Llevar la luz exactamente adonde es necesaria, como se puede hacer utilizando el Sistema Orbita, puede favorecer el ahorro energético. Por ejemplo, si se quiere obtener el correcto nivel de iluminación sobre una mesa utilizando una fuente de luz colgada a 70 cm de distancia, la cantidad de energía requerida es 9 veces inferior a aquella necesaria si la misma fuente de luz está colocada en el techo, a 210 cm de distancia.

L'USAGE CONSCIENT DE L'ÉNERGIE

Porter la lumière où il est nécessaire, comme il est possible avec l'usage du Système Orbita, peut favoriser l'économie d'énergie. Par exemple si l'on désire obtenir le niveau d'éclairage correct sur une table avec l'utilisation d'une source de lumière suspendue à 70 cm de distance, la quantité d'énergie demandée est 9 fois inférieure à celle nécessaire si la même source de lumière est positionnée au plafond à 210 cm de distance.

ENERGY CONSUMPTION AWARENESS

Bringing light exactly where it is needed, as the Orbita system allows you to, helps energy saving. For example, by using a light source hanging at 70cm of height from a table top, the quantity of energy requested is 9 times lower than that needed if using a lighting source on the ceiling, 210cm away.

IL COMFORT VISIVO

Un ambiente con illuminazione diversificata per ogni area secondo la destinazione, come si può ottenere con il Sistema Orbite, viene ritenuto 'visivamente confortevole'. Al contrario, un ambiente illuminato a livelli elevati in modo uniforme, oltre a generare un comfort inferiore, richiede un maggiore utilizzo di energia.

SEHKOMFORT

Ein Raum mit unterschiedlicher, dem Zweck entsprechender Zonenbeleuchtung, wie es das System Orbite ermöglicht, wird als 'dem Sehkomfort zuträglich' erachtet. Wohingegen ein gleichmäßig hell beleuchteter Raum einen weitaus geringeren Komfort erzeugt und darüber hinaus auch wesentlich energieaufwändiger ist.

EL CONFORT VISIVO

Un ambiente con iluminación diversificada para cada área según el destino, como se puede obtener con el Sistema Orbite, es considerado 'visualmente confortable'. Al contrario, un ambiente iluminado a niveles elevados de manera uniforme, además de generar un confort inferior, requiere un mayor empleo de energía.

LE CONFORT VISUEL

Une ambiance avec éclairage diversifié pour chaque zone selon la destination comme il est possible avec le Système Orbite, est considérée « visuellement confortable ». Au contraire, une ambiance éclairée à niveaux élevés d'une façon uniforme, demande un usage d'énergie supérieure et en plus donne un confort inférieur.

VISUAL COMFORT

A visually comfortable environment is one where the light sources are different according to the use of the area in which they are placed, as the Orbite system allows to do. On the other side, if an environment has an even general high level lighting, not only it creates less visual comfort but it also demands more energy consumption.





Pasticcini, Pendilla



Pendilla



GLI EDIFICI STORICI

I tiranti che sostengono i cavi del Sistema Orbite vengono applicati ai muri per mezzo di tasselli a espansione di soli 6mm di diametro. Il rispetto di architetture e opere d'arte è assicurato.

HISTORISCHE GEBÄUDE

Die Anker, in welchen die Kabel des Systems Orbite befestigt sind, werden an den Wänden mit Dübeln von nur 6 mm Durchmesser angebracht. Auf diese Weise wird der Respekt von architektonischen Besonderheiten und Kunstwerken gewährleistet.



LOS EDIFICIOS HISTÓRICOS

Los tirantes que sostienen los cables del Sistema Orbite se aplican a las paredes por medio de tacos de expansión de sólo 6 mm de diámetro. El respeto de las arquitecturas y de las obras de arte queda asegurado.

BÂTIMENTS HISTORIQUES

Les tendeurs qui soutiennent les câbles du Système Orbite sont accrochés aux murs par l'entremise de vis tamponnées diamètre 6 mm. Le respect d'architectures et chefs-d'œuvre est assuré.

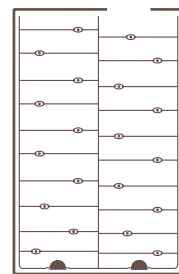


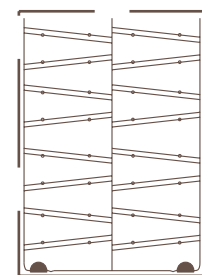
HISTORICAL BUILDINGS

The stretchers used to hold the Orbite system supporting cables are applied to the walls by means of small (6mm diameter) screw anchors. In this way we assure respect for architectures and art.

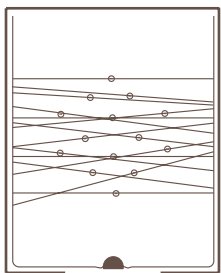


Popone





Medusina





LA CORRENTE A 12 VOLT E' INNOCUA

In tutto il Sistema Orbite, a partire dal trasformatore collegato all'impianto di rete, circola corrente a bassissima tensione, soli 12 Volt. Tale corrente è sicura in qualsiasi condizione di uso (persino sopra una piscina).

STROM MIT 12 Volt IST UNSCHÄDLICH

Im gesamten System Orbite, angefangen vom Transformator der ans Netz angeschlossen ist, kreist Strom mit niedrigster Spannung, nur 12 Volt. Diese Stromstärke ist unter allen Einsatzbedingungen von größter Sicherheit (sogar über einem Schwimmbecken).

LA CORRIENTE DE 12 VOLTIOS ES INOCUA

En todo el Sistema Orbite, a partir del transformador conectado a la instalación de red, circula corriente a bajísima tensión, sólo 12 Voltios. Dicha corriente es segura en cualquier condición de empleo (inclusive sobre una piscina).

LE COURANT A 12 VOLT EST INOFFENSIF

Le courant à très basse tension 12 volt seulement circule dans tout le Système Orbite à commencer au transformateur connecté au réseau. Ce courant est sûr dans n'importe quelle condition d'usage (même au-dessus d'une piscine).

12 VOLT POWER IS HARMLESS

The entire Orbite system, starting from the transformer, is powered by extra low voltage, only 12Volts. This voltage is safe in every kind of use (even if placed over a swimming pool).







CAMBIARE IDEA

Il Sistema Orbite dispone di numerosi tipi di corpi illuminanti, differenti per aspetto e per tipo di luce emessa. Spostarli o cambiarne il tipo è possibile anche molto tempo dopo l'installazione, come mostrato nelle immagini di queste pagine.

FALLS SIE IHRE MEINUNG ÄNDERN

Das System Orbite verfügt über zahlreiche Arten von Leuchtkörpern, die sich untereinander durch Aussehen und Beleuchtungsart unterscheiden. Sie können auch lange nach ihrer Montage anders positioniert oder gar ausgetauscht werden, wie die Abbildungen dieser Seiten zeigen.

CAMBIAR IDEA

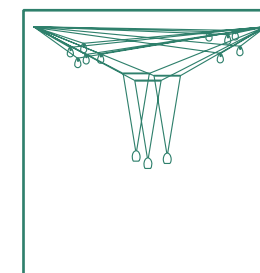
El Sistema Orbite dispone de numerosos tipos de cuerpos iluminantes, diferentes en su aspecto y por el tipo de luz emitida. Se puede cambiarlos de lugar o de tipo inclusive mucho tiempo después de la instalación, tal como se ilustra en las imágenes de estas páginas.

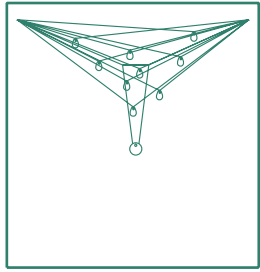
CHANGER D'AVIS

Plusieurs corps d'éclairage font partie du Système Orbite. Ils sont différents par aspect et par type de lumière émise. Les déplacer ou changer le modèle est possible, même beaucoup de temps après l'installation, comme illustré dans les images.

CHANGING MIND

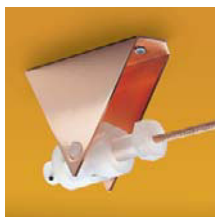
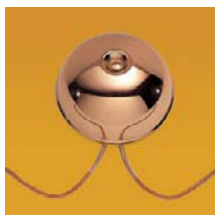
The Orbite system disposes of various kinds of lighting bodies, different in shape and kind of lighting given. It is possible to move them or change them even a long time after the first mounting of the system, as shown in the pictures.





Goccia, Ostrica





IL PROGETTO DEL SISTEMA

Il sistema Orbite prevede che i cavi che alimentano e sostengono le fonti luminose ('Cavi portanti') vengano applicati in posizione elevata al perimetro della zona che si desidera illuminare. Il punto di partenza dei due cavi, uno per polarità, è determinato dalla posizione della presa di corrente della rete a cui li si voglia collegare e in vicinanza della quale sarà posto il trasformatore che alimenterà il sistema con bassissima tensione. I 'Cavi portanti' possono essere fissati al soffitto, alle pareti o essere messi in tensione tra pareti opposte. Possono anche essere applicati su strutture metalliche perché gli elementi per l'ancoraggio sono isolanti. Vengono quindi scelti i 'corpi illuminanti' in funzione del tipo di luce desiderata e infine si definisce la posizione degli stessi.

DAS PROJEKT DES SYSTEMS

Das System Orbite sorgt dafür, dass die Kabel (tragenden Kabel), die die Leuchtquellen tragen und speisen in höherer Position angebracht werden als die Umgrenzung der Zone, die beleuchtet werden soll. Der Ausgangspunkt der zwei Kabel, von denen eines das Polaritätskabel ist, wird von der Lage der Steckdose bestimmt, an die man sich anschließen will und in deren Nähe der Transformator gesetzt wird, der das System mit Niederspannung versorgt. Die 'tragenden Kabel' können an der Decke oder an den Wänden gespannt werden. Sie können auch auf metallischen Strukturen befestigt werden, da die Einhakelemente isoliert sind. Schließlich werden die 'Leuchtkörper' je nach dem gewünschten Lichttypus ausgewählt und anschließend deren Positionen bestimmt.

EL DISEÑO DEL SISTEMA

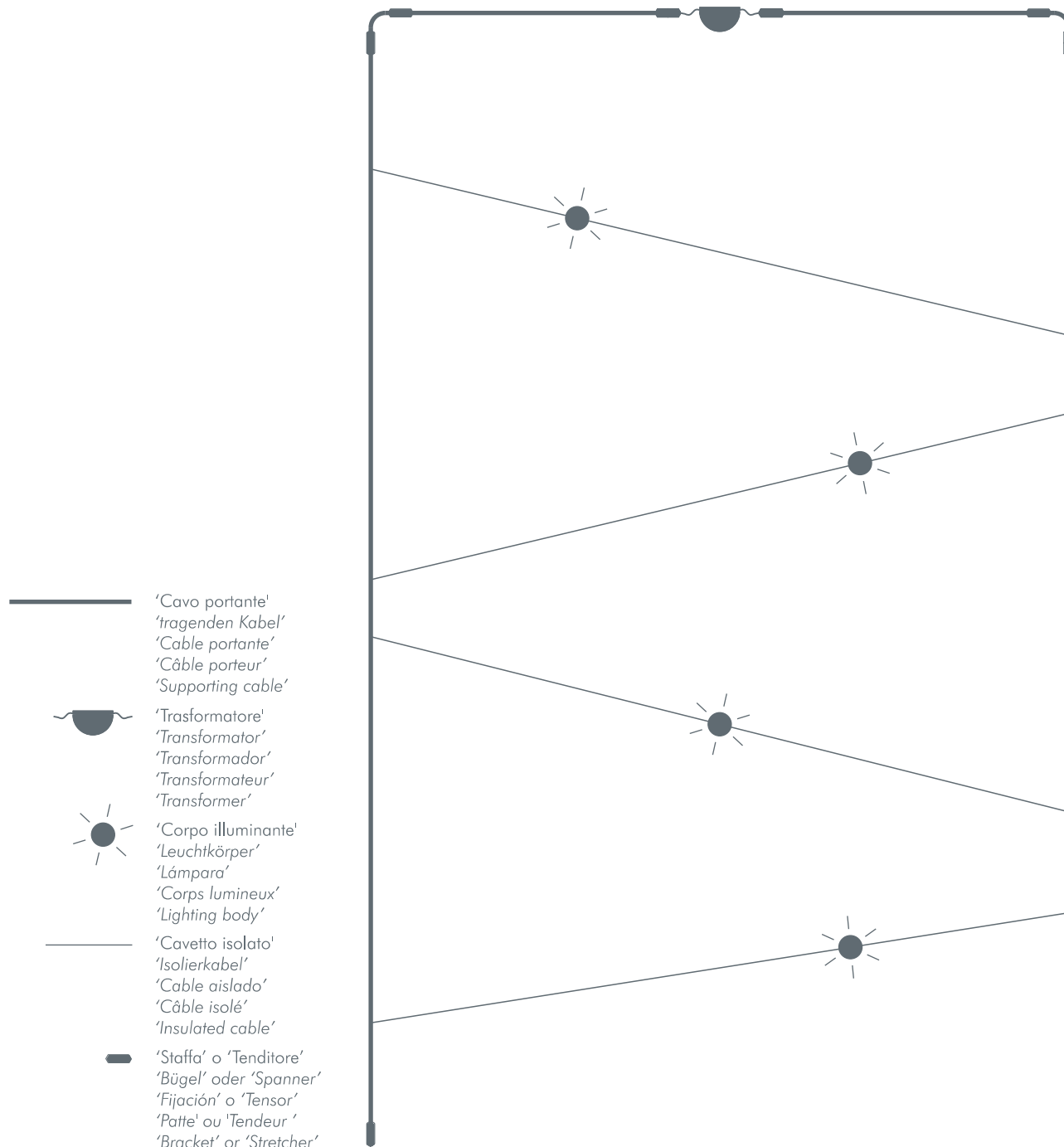
El sistema Orbite prevé que los cables que alimentan y sostienen las fuentes luminosas ('Cables portantes') se apliquen en una posición elevada con respecto al perímetro de la zona que se desea iluminar. El punto de partida de los dos cables, uno por polaridad, está determinado por la posición de la toma de corriente de la red a la que se quiera conectar y cerca de la cual se colocará el sistema con una tensión muy baja. Los 'Cables portantes' pueden ser fijados al techo, a las paredes o pueden ser puestos en tensión entre paredes opuestas. Pueden ser aplicados también en estructuras metálicas porque los elementos para el anclaje son asientes. Se eligen luego las 'lámparas' en función del tipo de luz deseada y por último se define la posición de las mismas.

LE PROJET DU SYSTEME

Le système Orbite prévoit que les câbles alimentant et soutenant les sources lumineuses ('Câbles porteurs') sont appliqués en position élevée, sur le périmètre de la zone à illuminer. Le point de départ des deux câbles, un par polarité, est déterminé par la position de la prise du réseau à laquelle on souhaite se relier, et au voisinage de laquelle sera placé le transformateur alimentant le système à très basse tension. Les 'Câbles porteurs' peuvent être fixés en plafond, sur les parois ou être mis sous tension entre deux parois opposées. Ils peuvent également être appliqués sur des structures métalliques car les éléments d'ancrage sont isolants. Sont ensuite choisis les 'corps lumineux', en fonction du type de lumière souhaitée, et enfin, leur position est déterminée.

THE SYSTEM PROJECT

The Orbite System makes use of cables (supporting cables) which supply power and actually support the lighting sources, they are applied in a high position at the edges of the zone to be lit. The departure point of the two cables, one for each pole, is dependent on the position of the power socket of the mains network to which it is to be connected, in the vicinity of which the transformer will be placed to supply the system at extra-low voltage. These 'supporting cables' may be fixed to the ceiling, or can be connected between opposite walls. They can also be applied to metallic structures as the securing elements are isolated. The lighting bodies are then selected according to the type of light required and then their position is established.



LA RAPPRESENTAZIONE DEL PROGETTO

Per la rappresentazione dei progetti Album ha sviluppato una 'e-library' che prevede la visione in pianta e in prospettiva di tutti gli elementi del sistema.

DIE ANBRINGUNG DES PROJEKTS

Zur Gestaltung der Projekte hat Album eine 'e-library' entwickelt, die die Ansicht auf einem Plan und einem Schaubild mit allen Elementen des Systems vorsieht.

LA REPRESENTACIÓN DEL PROYECTO

Para la representación de los proyectos, Album ha desarrollado una 'e-library' que prevé la visión en plano y en perspectiva de todos los elementos del sistema.

LA REPRESENTATION DU PROJET

Pour la représentation des projets, Album a développé une 'e-library' permettant la visualisation en plan et en perspective de tous les éléments du système.

PROJECT PRESENTATION

Album has developed an 'e-library' for the presentation of the projects, which provides a plan and prospect view of all the system elements.



Ostrica, Capalunga, Mozzarella

ACCENSIONE TELECOMANDATA

Generalmente il 'Sistema Orbite' viene comandato attraverso l'interruttore murale predisposto nell'impianto elettrico esistente. Per particolari necessità o semplicemente per una maggiore flessibilità d'uso viene fornito un sistema telecomandato per l'accensione e per il controllo della luminosità. Tale dispositivo è previsto per comandare ogni singolo 'Corpo illuminante'. Scegliendo la soluzione adatta si possono ad esempio togliere la luce in alcune zone e attenuarla in altre, esattamente come si vuole, per mezzo del solo telecomando. La programmazione del telecomando viene eseguita dall'utente in modo molto semplice e può essere variata quando si desidera.



FERNGESTEUERTES EINSCHALTEN

Im Allgemeinen wird das „System Orbite“ mittels des Wandschalters des bereits existierenden Stromkreises bedient. Für besondere Erfordernisse oder auch einfach zur größeren Anwendungsflexibilität, wird ein ferngesteuertes System zum Einschalten und zur Strahlungsregulierung geliefert. Diese Vorrichtung ermöglicht der Steuerung der einzelnen „Leuchtkörper“. Indem man die angemessenste Lösung wählt, kann man beispielsweise das Licht in einigen Punkten löschen und es in anderen dämpfen genau wie man möchte mittels der Fernsteuerung. Die Programmierung der Fernsteuerung wird ganz einfach vom Bediener vorgenommen und kann bei Bedarf geändert werden.

ALLUMAGE TÉLÉCOMMANDÉ

En général, le 'Système Orbite' est commandé par l'interrupteur mural, prédisposé sur l'installation électrique existante. Pour des exigences particulières ou, tout simplement, pour une grande flexibilité d'utilisation, un système télécommandé est fourni pour l'allumage et le contrôle de la luminosité. Ce dispositif existe en différentes versions, prévues pour commander la totalité de l'installation, certaines parties de celle-ci ou bien chacun des 'Corps Lumineux'. En choisissant la solution adaptée, on peut, par exemple, éteindre certaines zones et en atténuer d'autres à souhait, au moyen de la télécommande. La programmation de la télécommande est effectuée très simplement par l'utilisateur et peut être modifiée à discrétion.

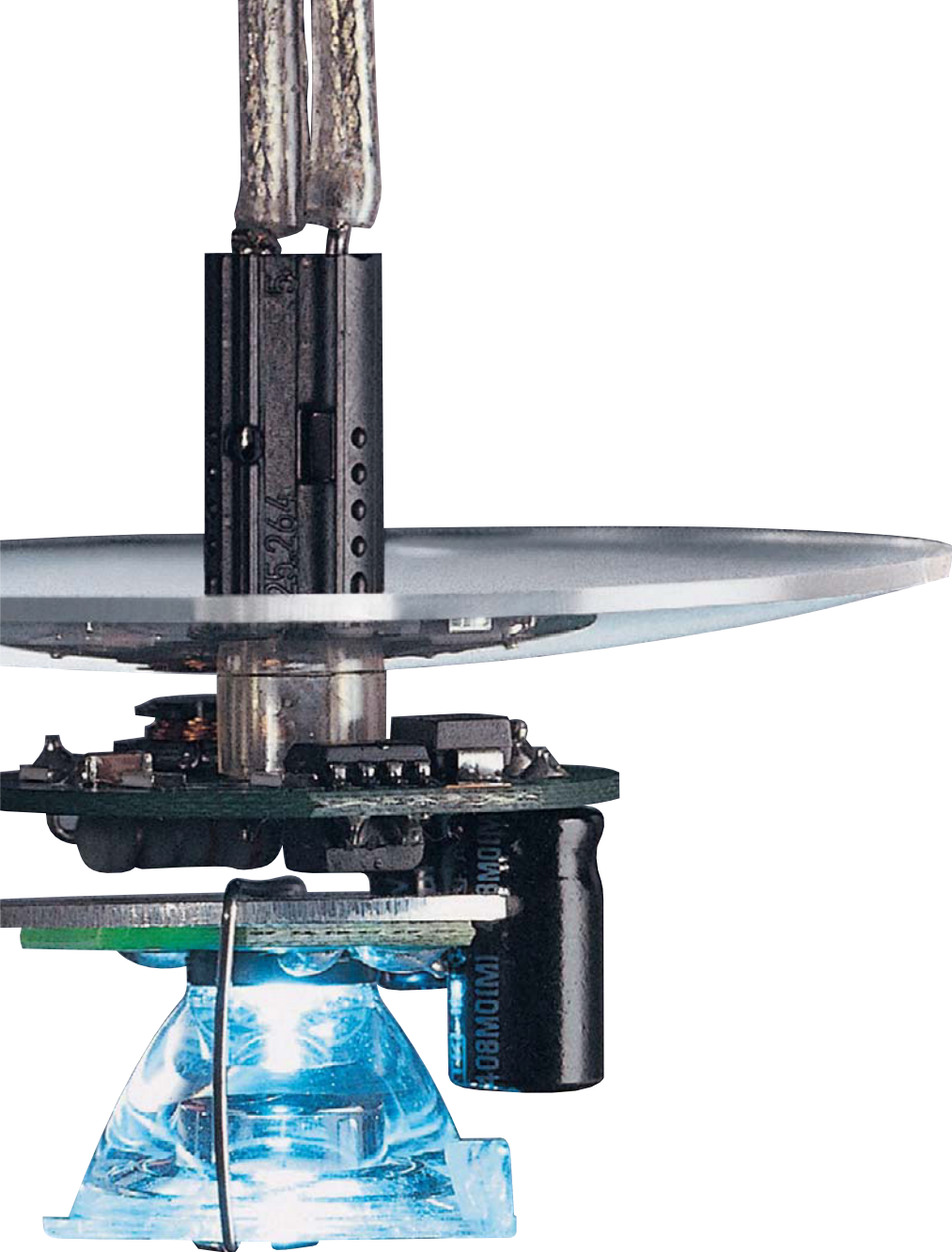
ENCENDIDO CON MANDO A DISTANCIA

Generalmente el 'Sistema Orbite' es comandado a través del interruptor de pared predispuesto en la instalación eléctrica existente. Para particulares necesidades o simplemente para una mayor flexibilidad de uso, se su ministra un sistema con mando a distancia para el encendido y para el control de la luminosidad. Este dispositivo es previsto para comandar cada 'Lámpara' por separado. Eligiendo la solución apta se puede, por ejemplo, quitar la luz en algunas zonas y atenuarla en otras, exactamente como se desea, simplemente por medio del mando a distancia. La programación del mando a distancia es efectuada por el usuario de manera muy simple y puede ser variada cuando se desee.

REMOTE CONTROL SWITCH

Generally the Orbite System is controlled by the pre-existing electrical systems' wall switch. For particular necessities or simply for greater flexibility of use a remote control system is provided to control light intensity and switching on/off. This device is provided to control each 'Lighting body'. For example, by choosing the suitable solution, you may switch off light only in certain areas or darken other areas, just like you wish, by using the remote control. The remote control is simply programmed by the user itself and may be changed in any moment.





ALTA TECNOLOGIA, ALTO ARTIGIANATO.

I componenti tecnici dei prodotti di Album sono realizzati secondo le tecnologie più innovative per garantire prestazioni elevate e sicurezza. I loro abiti emozionanti sono peraltro confezionati dai migliori artigiani italiani, la cui abilità è universalmente riconosciuta.

HOHE TECHNOLOGIE, HOHE HANDWERKSKUNST.

Die technischen Bestandteile der Erzeugnisse von ALBUM werden unter Einsatz neuester Technologien hergestellt, um so eine Sicherheit und eine höhere Betriebsleistung gewährleisten zu können. Ihre aufregenden Kleider werden außerdem von den besten Handwerksmeistern Italiens geschneidert, deren Geschicklichkeit allgemein auf höchste Anerkennung stößt.

ALTA TECNOLOGÍA, ALTA ARTESANÍA.

Los componentes técnicos de los productos de Album están realizados según las tecnologías más innovadoras para garantizar prestaciones elevadas y seguridad. Sus revestimientos emocionantes son, por otra parte, confeccionados por los mejores artesanos italianos, cuya habilidad es universalmente reconocida.

HAUTE TECHNOLOGIE, HAUT ARTISANAT.

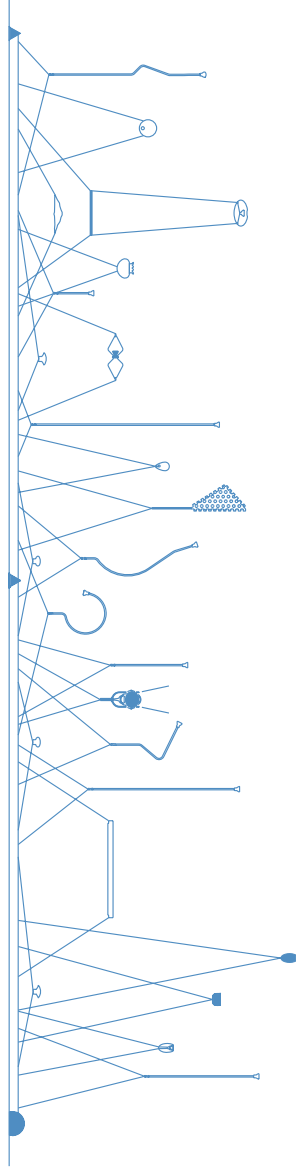
Les accessoires techniques des produits ALBUM sont réalisés suivant les technologies les plus innovatrices pour garantir les performances élevées en toute sécurité. D'ailleurs, leurs « vêtements » émotionnants sont confectionnés par les meilleurs artisans italiens, dont l'habileté est universellement reconnue.

HIGH TECHNOLOGY, HIGH CRAFT.

The technical components of Albums' products are produced with the most innovative technologies so to guarantee high performance and safety. Their emotional 'clothes' are made by the best Italian craftsmen, whose ability is acknowledged worldwide.



CORPI ILLUMINANTI





Pasticcini



Rondini

CORPI ILLUMINANTI

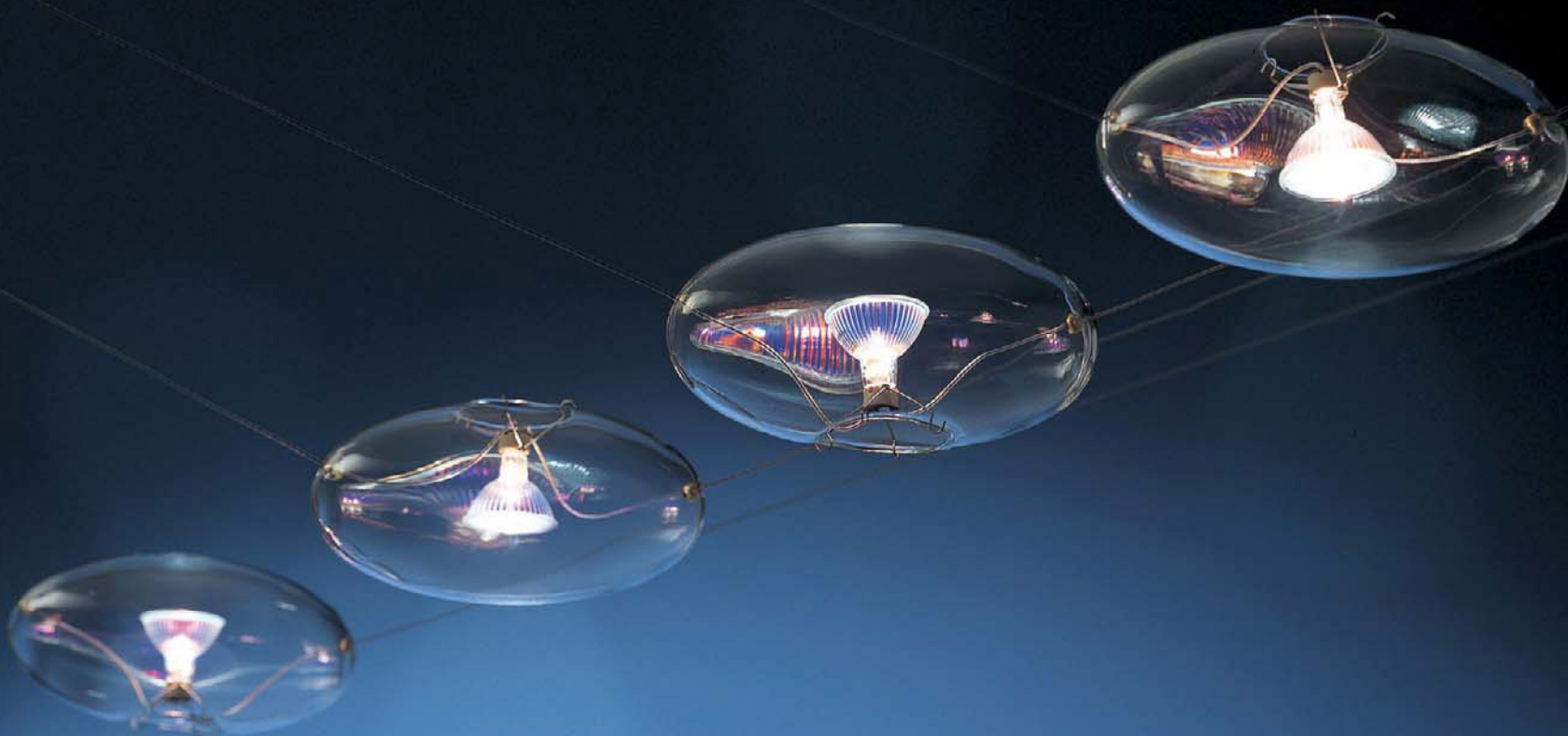
I 'Corpi illuminanti' del Sistema Orbite sono progettati per fornire luce nei modi più variabili richiesti per una corretta distribuzione della stessa. Alcuni sono indicati per l'illuminazione generale dell'ambiente, altri per avvicinare la luce al punto in cui viene utilizzata, altri infine per creare zone d'accento. Una opportuna scelta consente in generale di risolvere con il solo Sistema Orbite le principali necessità di illuminazione di un ambiente permettendo un favorevole sfruttamento della potenza installata e quindi un uso ponderato dell'energia.

LEUCHTKÖRPER

Die „Leuchtkörper“ des System Orbite wurden entwickelt, um Licht auf unterschiedlichste, erforderliche Weise zu spenden, und um dieses korrekt zu verteilen. Einige sind geeignet zur generellen Beleuchtung des Raums, andere um das Licht an den benötigten Punkten zu bündeln, andere wiederum um Zonen zu akzentuieren. Die passende Wahl ermöglicht es normalerweise mit nur einem System Orbite, die hauptsächlichen Erfordernisse der Beleuchtung eines Raums zu befriedigen, die installierte Leistung vollkommen auszuschöpfen und demnach die Energie besonnen zu nutzen.

LÁMPARAS

Las 'Lámparas' del Sistema Orbite han sido diseñadas para suministrar luz en los modos más variables requeridos para una correcta distribución de la misma. Algunas están indicadas para la iluminación general del ambiente, otras para acercar la luz al punto en que se utiliza, otras para crear zonas de acentuación. Una oportuna elección permite, en general, resolver solamente con el Sistema Orbite las principales necesidades de iluminación de un ambiente, permitiendo un favorable aprovechamiento de la potencia instalada y por lo tanto un uso ponderado de la energía.

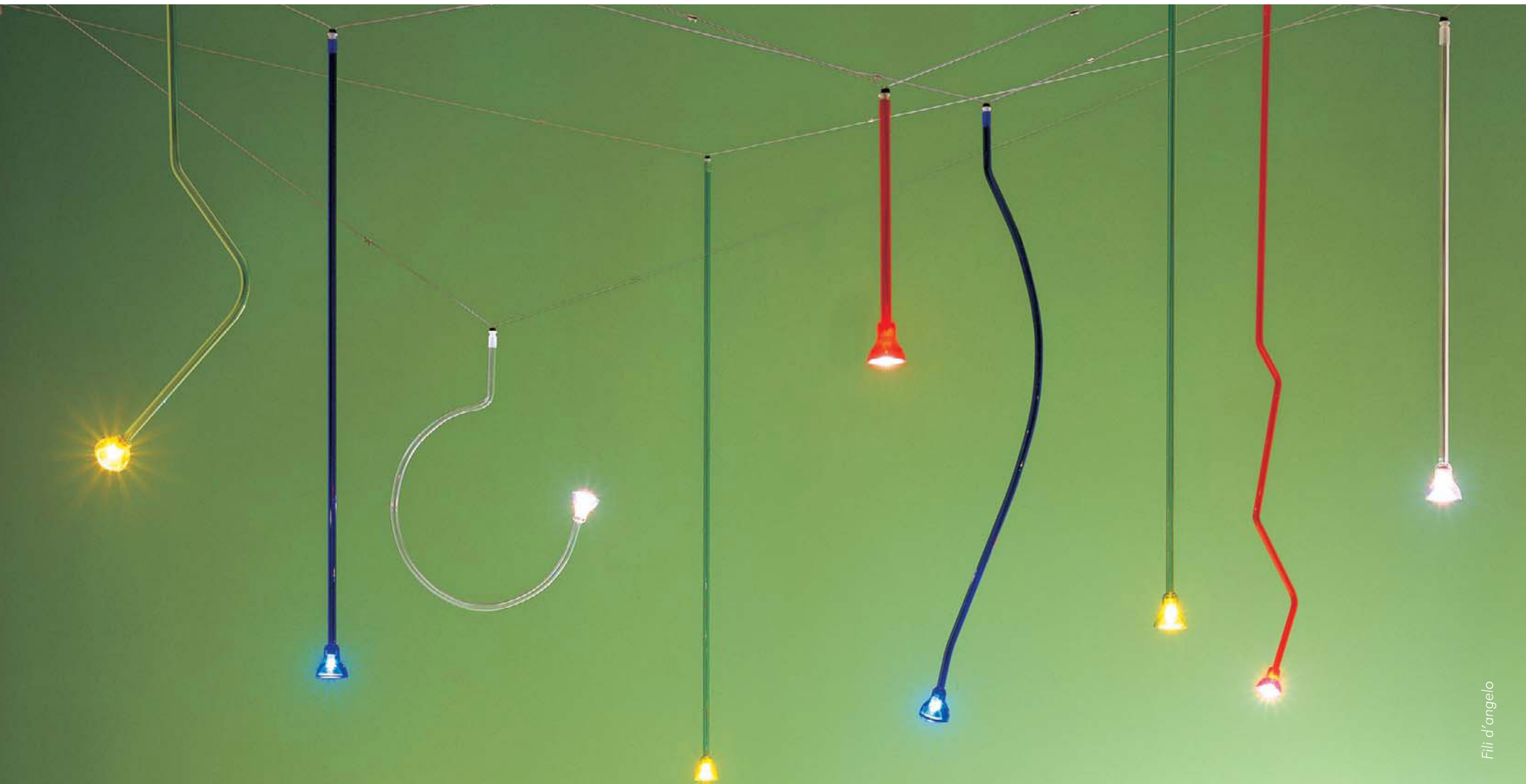


CORPS LUMINEUX

Les 'Corps lumineux' du Système Orbite sont conçus dans les modes les plus divers afin d'obtenir une bonne distribution de la lumière. Certains sont indiqués pour l'éclairage générale de l'ambiance, d'autres pour rapprocher la lumière du point d'utilisation, d'autres enfin, pour créer des zones d'accentuation. Un choix opportun permet, en générale, de résoudre, avec le seul System Orbite, les principales exigences d'éclairage d'une ambiance, en permettant une exploitation favorable de la puissance installée, et donc une utilisation pondérée de l'énergie.

LIGHTING BODIES

The 'Lighting bodies' of the Orbite System have been designed to provide light in the most varied manner, to ensure the efficient distribution of the same. Certain types are particularly suited for the general lighting of an environment, while others are ideal for bringing the light source as near as possible to the actual point in which it is needed, as well as for creating particular lighting effects. Thereby, using a single lighting system with the right lighting bodies, gives the opportunity to solve all the main lighting needs in an environment. At the same time, it ensures the most rational use of the lighting source itself and proper energy consumption.







Patata colto



Goccia



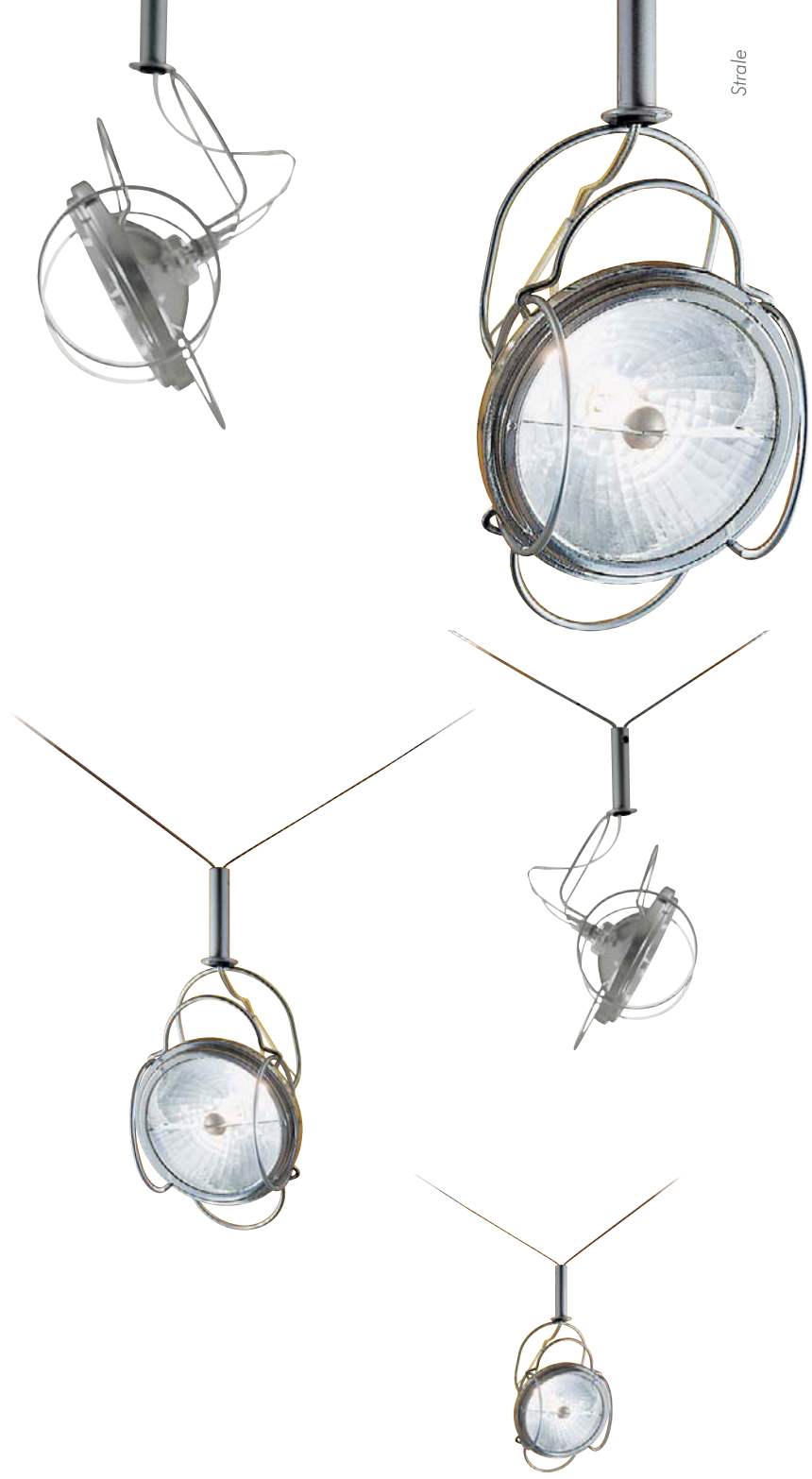
Ostrica



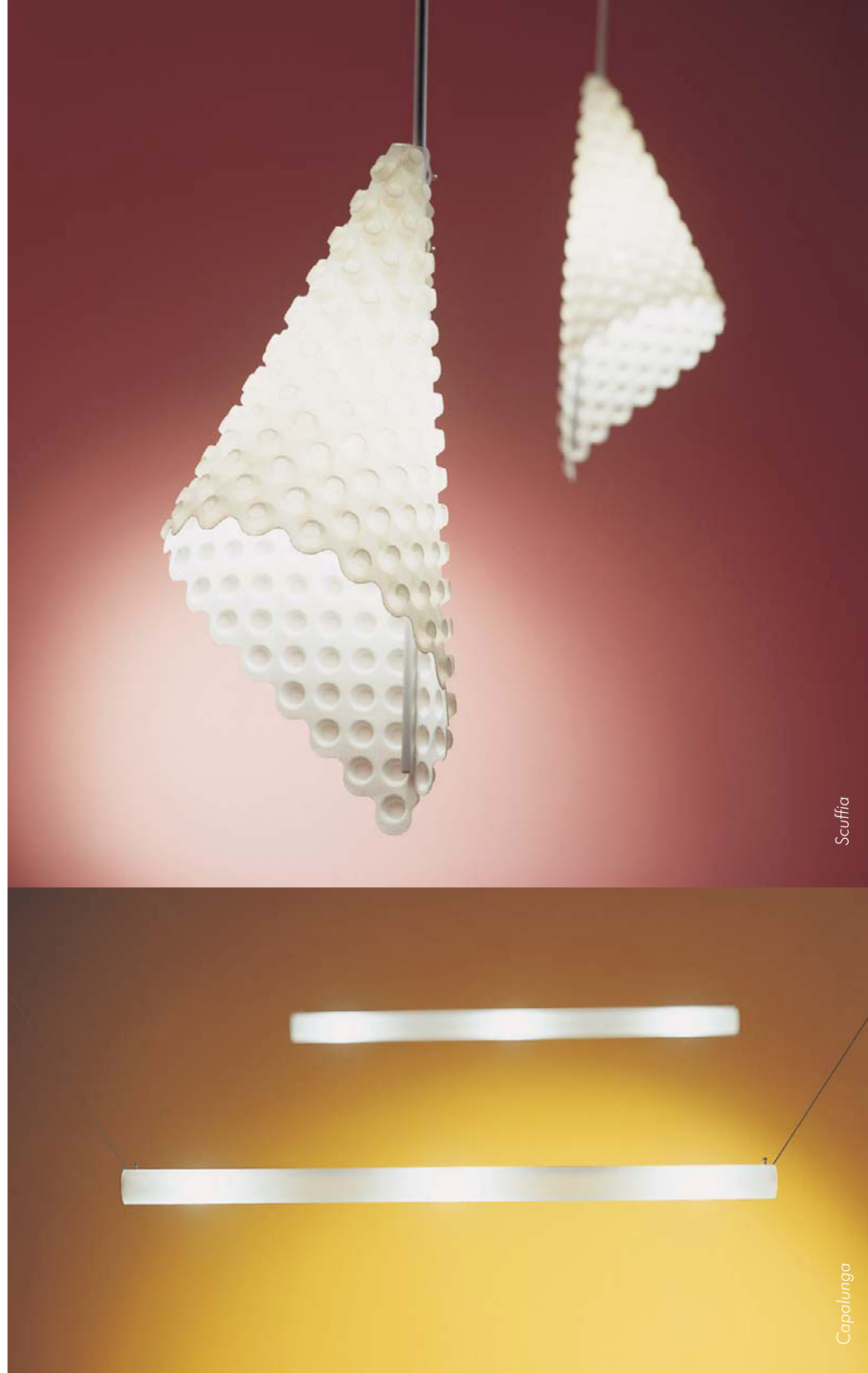
Mozzarella



Zorro



Strale



Scuffia

Capolunga

CAVETTO SEPARABILE

I nuovi corpi luminosi per il sistema Orbite mostrati in queste pagine dispongono di cavetto di alimentazione a piattina separabile. Possono così essere sospesi all'altezza desiderata, anche in posizione bassa, senza interferire con le persone in movimento. La piattina viene poi separata dall'installatore, con una semplice trazione, a partire dalla quota da cui si diramerà per raggiungere i cavi portanti.

TRENNBARES BANDKABEL

Die neuen Leuchtkörper für das System Orbite, die auf diesen Seiten vorgeführt werden, verfügen über eine Litze mit trennbarem Bandkabel. Sie können so in gewünschter Höhe angebracht werden, auch in niedriger Position, ohne dabei Personen in Bewegung zu behindern. Das Bandkabel wird dann vom Monteur getrennt, durch einfachen Zug, ausgehend von der Verzweigungshöhe, um die Trägerskabel zu erreichen.

CABLE SEPARABLE

Los nuevos cuerpos luminosos para el sistema Orbite ilustrados en estas páginas disponen de cable de alimentación bifilar separable. De esta manera se los puede colgar a la altura deseada, inclusive en posición baja, sin interferir con las personas en movimiento. El cable bifilar es separado luego por el instalador con una simple tracción, a partir de la cota desde la cual se distribuirá para llegar a los cables portantes.



PETIT CABLE SÉPARABLE

Les nouveaux corps d'éclairage pour le Système Orbite ici montrés sont pourvus d'un petit câble d'alimentation plat et séparable. Ils peuvent être suspendus à hauteur désirée, même en bas, sans interférer avec les personnes en mouvement. Le câble plat vient ensuite séparé par l'installateur, d'une simple traction, à commencer de l'hauteur d'où il partira pour s'accrocher aux câbles porteurs.

SEPARABLE CABLE

The new Orbite system lighting bodies shown in these pages are provided with a separable flat cable. In this way they can be hung at any height, also low down, without interfering with the movement of people. The separable flat cable is then divided by the installer, by means of a simple traction, starting from where it will then reach the supporting cables.





Sigaretta



Sigaretta

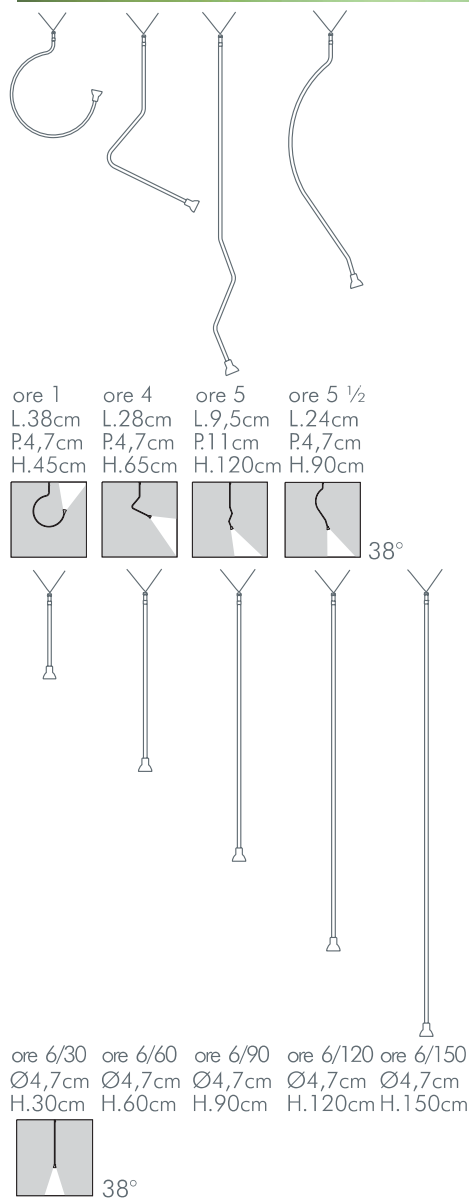


Cestello



Mosca

FILI D'ANGELO



ore 1
L.38cm
P.4,7cm
H.45cm

ore 4
L.28cm
P.4,7cm
H.65cm

ore 5
L.9,5cm
P.11cm
H.120cm

ore 5 1/2
L.24cm
P.4,7cm
H.90cm

ore 6/30
Ø4,7cm
H.30cm

ore 6/60
Ø4,7cm
H.60cm

ore 6/90
Ø4,7cm
H.90cm

ore 6/120
Ø4,7cm
H.120cm

ore 6/150
Ø4,7cm
H.150cm

35W 12V
attacco-anschluss-conexion-
prise-connection: GU4

Forniscono luce diretta con fascio di media apertura (38°). Le differenti lunghezze consentono di avvicinare la luce al punto di utilizzo, le varie forme di ottenere diversi orientamenti. Vengono in generale utilizzati per illuminare piani di lavoro o zone di lettura, o per indirizzare luce d'accento su quadri, sculture, oggetti. Sono realizzati in vetro borosilicato trasparente o vetro di Murano colorato con lavorazioni di soffiatura e formatura artigianali.

Spenden in einem Mittelgeöffneten Winkel (38°), direktes Licht. Die verschiedenen Längen ermöglichen das Legen des Lichts zum gewünschten Punkt und die verschiedenen Formen ermöglichen unterschiedliche Ausrichtungen. Sie werden normalerweise verwendet, um Arbeitsflächen oder Leseecken zu erleuchten, oder um akzentuiertes Licht auf Bilder Skulpturen oder Objekte zu lenken. Sie sind aus transparentem Borosilikatglas oder aus buntem Muranoglas hergestellt, mit mundegeblaser Verarbeitung und handwerklicher Gestaltung.

Suministran una luz directa con haz de media apertura (38°). Las diferentes longitudes permiten acercar la luz al punto de uso y las varias formas permiten obtener distintas orientaciones. Generalmente son utilizados para iluminar superficies de trabajo o zonas de lectura, o para dirigir una luz de acentuación sobre cuadros, esculturas, objetos. Están realizados en cristal borosilicado transparente o cristal de Murano pintado con elaboraciones de soplado y moldeado artesanales.

Ils fournissent une lumière directe avec un faisceau d'ouverture moyenne (38°). Les différentes longueurs permettent de rapprocher la lumière du point d'utilisation, les différentes formes, d'obtenir des orientations variées. En général, ils sont utilisés pour éclairer des plans de travail ou des coins de lecture ou bien encore, pour mettre en valeur des tableaux, des sculptures, des objets. Ils sont réalisés en verre borosilicaté transparent ou en verre de Murano coloré, soufflés et façonnés à la main.

Provide direct light with a medium light beam angle (38°) dichroic bulb. The various lengths and shapes allow to direct the light beam where it is needed. They are generally used to light working or reading areas, or to direct light on sculptures, paintings or objects. They are hand-made and blown in clear borosilicate glass or coloured Murano glass.



MOZZARELLA



Fornisce luce diretta verso il basso con parabola dicroica a fascio ampio (60°). Viene utilizzata per illuminare l'ambiente o piani di lavoro, da pranzo, banconi, quando si desidera che la fonte luminosa non sia visibile. E' realizzata in ceramica smaltata in colore bianco lucido e lavorata in modo artigianale.

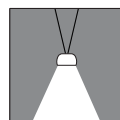
Spendet direktes nach unten gerichtetes Licht, gebündelt mit einer dichroitischen Parabel mit weitem Winkel (60°). Es wird verwendet, um Räume oder Arbeitsflächen, Esstische, Tresen zu beleuchten, wenn man möchte, dass die Lichtquelle unsichtbar bleibt. Es ist aus Keramik mit bunter und weißer glänzender Glasur hergestellt und handwerklich gearbeitet.

Suministra luz directa hacia abajo con bombilla dicroica con un haz amplio (60°). Se utiliza para iluminar el ambiente o mesas de cocina, superficies de trabajo, zonas de lectura, cuando se desea que la fuente luminosa no sea visible. Está realizada en cerámica esmaltada de color blanco brillante y elaborada artesanalmente.

Il fournit une lumière directe vers le bas, à l'aide d'une ampoule dichroïque à large faisceau (60°). Il est utilisé pour éclairer l'ambiance ou des plans de travail, des salles à manger, des comptoirs, lorsque l'on souhaite cacher la source lumineuse. Il est réalisé en céramique émaillée de couleur blanc brillant, façonné à la main.

Provides direct downward light with a wide light beam angle (60°) dichroic bulb. It is used for general lighting or on dining tables, working and reading areas when the light source needs to be hidden. It is made of white enamelled hand-crafted ceramic.

L. 9,5cm
P. 8cm
H. 6,5cm



60°



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU5,3

GOCCIA



Fornisce luce diretta con potenza di 20W. Viene installata all'altezza desiderata dove si voglia ottenere una luminosità regolarmente distribuita in tutte le direzioni. E' realizzata in vetro borosilicato smerigliato mediante soffiatura e modellatura manuali.

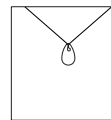
Spendet direktes Licht mit 20W. Es wird auf gewünschter Höhe angebracht, dort wo man eine gleichmäßige, in alle Richtungen verteilte Beleuchtung erzielen möchte. Sie sind aus mattem Borosilikatglas, mundegeblasen und mit Handarbeit modelliert.

Suministra luz directa con potencia de 20W. Se instala a la altura deseada, donde se desee obtener una luminosidad regularmente distribuida en todas las direcciones. Está realizada en cristal borosilicado esmerilado mediante soplado y moldeado manuales.

Il fournit une lumière directe d'une puissance de 20 W. Il est installé à la hauteur souhaitée, là où l'on veut obtenir une luminosité distribuée régulièrement dans toutes les directions. Il est réalisé en verre borosilicaté dépoli, soufflé et façonné à la main.

Provides direct light with a 20W bulb. It is installed at the height where regularly distributed light is required. It is in frosted hand-made blown borosilicate glass.

Ø 7cm
H. 12cm



20W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: G4

OSTRICA



Fornisce luce diretta con potenza di 50W. Viene installata all'altezza desiderata dove si voglia ottenere una luminosità regolarmente distribuita in tutte le direzioni. E' realizzata in vetro borosilicato smerigliato mediante soffiatura e modellatura manuali.

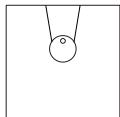
Spendet direktes Licht mit 50W. Es wird auf gewünschter Höhe angebracht, dort wo man eine gleichmäßige, in alle Richtungen verteilte Beleuchtung erzielen möchte. Sie sind aus mattem Borosilikatglas, mundgeblasen und mit Handarbeit modelliert.

Suministra luz directa con potencia de 50W. Se instala a la altura deseada, donde se desee obtener una luminosidad regularmente distribuida en todas las direcciones. Está realizada en cristal borosilicado esmerilado mediante soplado y moldeado manuales.

Il fournit une lumière directe d'une puissance de 50 W. Il est installé à la hauteur souhaitée, là où l'on veut obtenir une luminosité distribuée régulièrement dans toutes les directions. Il est réalisé en verre borosilicaté dépoli, soufflé et façonné à la main.

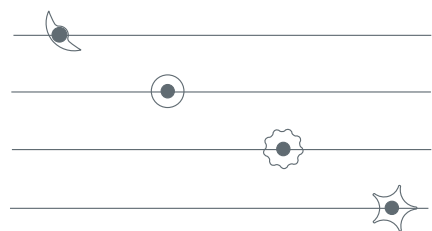
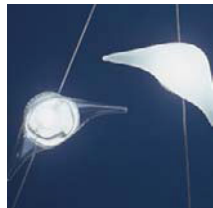
Provides direct light with a 50W bulb. It is installed at the height where regularly distributed light is required. It is in frosted hand-made blown borosilicate glass.

Ø 14cm
H. 5,5cm



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GY6,35

PASTICCINI

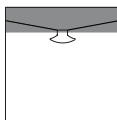


Luna
L. 11cm
P. 5cm
H. 5cm

Pianeta
Ø 8cm
P. 5cm

Sole
Ø 9cm
P. 5cm

Stella
Ø 14cm
P. 5cm



20W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: G4

Forniscono luce diretta verso il basso. Vengono generalmente installati in posizione alta nell'ambiente in modo distribuito. Vengono prodotti in quattro differenti forme: Luna, Pianeta, Sole, Stella. Le versioni in vetro trasparente soffiato a mano valorizzano la sorgente puntiforme, quelle in vetro smerigliato diffondono la luce in modo più attenuato. Sono realizzati in vetro borosilicato soffiato e lavorato artigianalmente. Il supporto è in alluminio texturizzato.

Spenden nach unten gerichtetes, direktes Licht. Sie werden normalerweise in hoher Position und verteilt in Räumen installiert. Sie werden in vier verschiedenen Formen hergestellt: Luna, Pianeta, Sole, Stella (Mond, Planet, Sonne, Stern). Die Versionen aus Mundgeblasen Glas heben die punktförmige Quelle hervor die aus mattem Glas verbreiten das Licht gedämpft. Sie sind aus geblasenem Borosilikatglas und mit Handarbeit hergestellt. Der Träger ist aus Bleibeschriebenen texturierten Aluminium.

Suministran una luz directa hacia abajo. Generalmente son instalados en posición elevada en el ambiente, de manera distribuida. Son producidos en cuatro formas diferentes: Luna, Pianeta, Sole, Stella. Las versiones en cristal transparente soplado a mano valorizan la fuente puntiforme, las de cristal esmerilado difunden la luz de manera más atenuada. Están realizados en cristal borosilicado soplado y elaborado artesanalmente. El soporte es de aluminio texturizado.

Ils fournissent une lumière directe vers le bas. Ils sont généralement installés et répartis dans l'ambiance en position haute. Ils sont produits sous quatre formes différentes : Luna, Pianeta, Sole, Stella (Lune, Planète, Soleil, Etoile). Les versions en verre transparent soufflé à main valorisent la source ponctuelle, celles en verre dépoli diffusent la lumière d'une manière plus atténuée. Ils sont réalisés en verre borosilicaté soufflé et façonné à la main . Le support est en aluminium texturé.

Provide direct downward light. They are usually distributed throughout the environment, in a high position. Four different shapes are available: Luna, Pianeta, Sole, Stella (Moon, Planet, Sun, Star). They are made in clear or frosted hand-shaped blown borosilicate glass. When in clear glass they produce direct light, when in frosted glass the light is diffused. The supporting element is in textured aluminium.

MEDUSINA



Fornisce luce diretta verso il basso e parzialmente all'interno con parabola dicroica a fascio ampio (60°). Viene utilizzata per l'illuminazione generale di ambienti con luce accentuata verso il basso o sopra tavoli da pranzo e da lavoro. Viene realizzata in vetro borosilicato soffiato e formato a mano con finitura trasparente, parzialmente smerigliata o iridata.

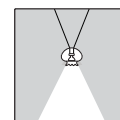
Medusina spendet direktes, nach unten gerichtetes und teilweise ringsherum strahlendes Licht mit einer dichroitischen Parabel zu einem weitem Winkel (60°). Sie kann zur allgemeinen Beleuchtung des Raumes verwendet werden, oder über Esstischen, Tresen, Arbeitsplatten. Sie wird aus transparentem oder regenbogenfarbigem Borosilikatglas hergestellt mundgeblasen und mit Handarbeit geformt.

Suministra luz directa y difusa hacia alrededor con proyector dicroico de haz amplio (60°). El difusor es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano con terminación parcialmente esmerilada, iridescente y transparente. Puede ser utilizada para la iluminación general del ambiente o sobre mesas de cocina, mostradores, mesas de trabajo.

Il fournit une lumière directe vers le bas et diffuse aux alentours, avec projecteur dichroïque ayant faisceau large (60°). Il peut être utilisé pour l'éclairage général de l'ambiance ou bien au-dessus de tables de salle à manger, de comptoirs et de plans de travail. Le corps est en verre borosilicaté soufflé et façonné à la main en finition partiellement dépolie, transparente ou irisée.

Provides direct and partially diffused light with a wide light beam angle dichroic bulb (60°). It is used for the general lighting or for light diffusion over dining tables, counters or work tables. It is made of partially frosted, transparent or iridescent hand-shaped blown borosilicate glass.

Ø 11,5cm
H. 9cm



60°



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU5,3

PATATA COTTO



Fornisce luce diretta verso il basso con parabola dicroica avente fascio di media apertura (38°). Viene scelta quando si desidera che la fonte luminosa non sia visibile. E' realizzata in cotto naturale lavorato a mano disponibile nelle finiture: cotto naturale, bianco opaco, metallo grezzo.



'Patata cotto' spendet direktes, nach unten gerichtetes strahlendes Licht mit einer dichroitischen Parabel zu einem mittelgeöffneten Winkel (38°). Sie wird verwendet wenn man möchte, das Lichtquelle unsichtbar bleibt. Sie ist in folgenden Ausführungen erhältlich: Terrakotta naturfarbig, matt weiß und Rohmetall handwerklich gearbeitet.



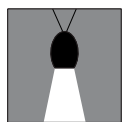
Suministra luz directa con proyector dicroico de haz de media apertura (38°). Es elegida cuando se desea que la fuente luminosa no sea visible. El cuerpo es en terracota trabajado a mano, disponible en las terminaciones: terracota natural, blanco opaco, metal bruto.

Il fournit une lumière directe vers le bas avec projecteur dichroïque ayant faisceau d'ouverture moyenne (38°). Il peut être utilisé lorsque l'on souhaite cacher la source lumineuse. Le corps est en terre cuite façonnée à la main, disponible dans les finitions : terre cuite naturelle, blanc mat, métal brut.

Provides direct downwards light with a medium light beam angle dichroic bulb (38°). It is used when the light source needs to be hidden. It is made of natural hand-shaped terracotta available in the following finishes: natural terracotta, mat white, raw metal colour.



L. 9cm
P. 7cm
H. 12cm



38°



35W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU4

PATATA VETRO



Fornisce luce diretta verso il basso e parzialmente all'intorno con parabola dicroica avente fascio di media apertura (38°). Viene utilizzata per l'illuminazione generale di ambienti con luce accentuata verso il basso o sopra tavoli da pranzo e da lavoro. Viene realizzata in vetro borosilicato soffiato e formato a mano nelle finiture trasparente o smerigliata.



'Patata vetro' spendet direktes, nach unten gerichtetes und teilweise ringsherum strahlendes Licht mit einer dichroitischen Parabel zu einem mittelgeöffneten Winkel (38°). Sie kann zur allgemeinen Beleuchtung des Raumes verwendet werden, oder über Esstischen, Tresen, Arbeitsplatten. Sie wird aus transparentem oder mattem Borosilikatglas hergestellt mundgeblasen und mit Handarbeit geformt.

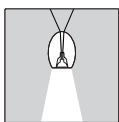
Suministra luz directa y difusa hacia alrededor con proyector dicroico de haz de media apertura (38°). El cuerpo es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano, disponible en las terminaciones transparente o esmerilada. Puede ser utilizada para la iluminación general del ambiente o sobre mesas de cocina, mostradores, mesas de trabajo.

Il fournit une lumière directe vers le bas et diffuse partiellement aux alentours, avec projecteur dichroïque ayant faisceau d'ouverture moyenne (38°). Il peut être utilisé pour l'éclairage général de l'ambiance ou bien au-dessus de tables de salle à manger, de comptoirs et de plans de travail. Le corps est en verre borosilicate soufflé et façonné à la main, disponible dans les finitions 'transparent' ou 'dépoli'.

Provides direct and partially diffused light with a medium light beam angle dichroic bulb (38°). It is used for the general lighting or for light diffusion over dining tables, counters or work tables. It is made of hand-shaped blown borosilicate glass available in clear or frosted finishings.



L. 9cm
P. 7cm
H. 12cm



38°



35W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU4

POPONE



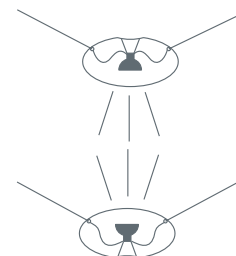
Fornisce luce diretta e parzialmente all'intorno con parabola dicroica a fascio ampio (60°). Inoltre il fascio luminoso può essere indirizzato verso l'alto o verso il basso. Il cambiamento si ottiene semplicemente ruotando il contenitore in vetro borosilicato soffiato e formato a mano. E' disponibile nelle finiture trasparente o smerigliata. Viene utilizzato per l'illuminazione generale di ambienti con luce accentuata verso il basso o verso l'alto, e sopra tavoli da pranzo e da lavoro.

'Popone in orbita' spendet direktes und teilweise ringsherum strahlendes Licht von der dichroitischen Parabel zu einem weitem Winkel (60°) gebündelt. Außerdem kann das gebündelte Licht sowohl nach oben als auch nach unten gerichtet werden. Man kann die Richtung wechseln indem man einfach das Glasgehäuse dreht. Sie werden aus transparentem oder mattem Borosilikatglas hergestellt mundgeblasen und mit Handarbeit geformt.

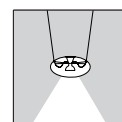
Suministra luz directa y difusa hacia alrededor con proyector dicroico de haz amplio (60°). La luz puede ser directa hacia arriba o hacia abajo mediante un movimiento simple de rotación del elemento en vidrio. El cuerpo es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano, disponible en las terminaciones transparente o esmerilada. Puede ser utilizada para la iluminación general del ambiente o sobre mesas de cocina, mostradores, mesas de trabajo.

Il fournit une lumière directe et diffusée partiellement aux alentours, avec projecteur dichroïque ayant faisceau large (60°). Le faisceau lumineux peut être orienté vers le haut ou vers le bas, ce changement s'obtient simplement en tournant le boîtier en verre borosilicaté, soufflé et façonné à la main, disponible dans les finitions 'transparent' ou 'dépoli'. Il peut être utilisé pour l'éclairage général de l'ambiance ou bien au-dessus de tables de salle à manger, de comptoirs et de plans de travail.

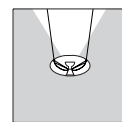
Provides direct and partially diffused light with a wide light beam angle dichroic bulb (60°). The light beam may be directed upwards or downwards simply by rotating the diffuser made in hand-shaped blown borosilicate glass available in clear and frosted finishings. It is used for the general lighting with light directed either upwards or downwards and over dining or work tables.



Ø 11cm
L. 21cm



60°



60°



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU5,3

CAPALUNGA



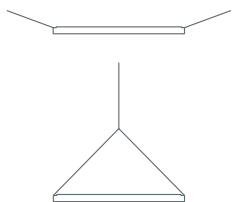
Fornisce luce diretta verso il basso e parzialmente all'intorno. La sua forma lineare suggerisce di usarla sopra piani di lavoro, tavoli da pranzo, banconi di proporzione allungata. Viene generalmente sospesa sopra gli stessi. E' realizzata in vetro borosilicato smerigliato lavorato artigianalmente. L'elemento di supporto delle lampadine è in alluminio naturale. Per consentire la installazione di 'Capalunga' in qualsiasi direzione rispetto ai cavi portanti viene fornito di serie un dispositivo chiamato 'trapezio'.

Spendet direktes, nach unten gerichtetes und teilweise ringsherum strahlendes Licht. Seine lineare Form spricht für eine Nutzung über Arbeitsflächen, Esstischen und verlängerten Tresen. Es wird normalerweise über denselben angebracht. Es ist aus mattem Borosilikatglas handwerklich hergestellt. Das Trägerelement ist aus natürlichem Aluminium. Um die Installation in jeglicher Richtung bezüglich der tragenden Kabel zu ermöglichen, wird serienmäßig eine Vorrichtung mitgeliefert, die sich „Trapez“ nennt.

Suministra luz directa hacia abajo y parcialmente a su alrededor. Su forma lineal sugiere emplearla sobre superficies de trabajo, mesas de cocina, mostradores de proporción alargada. Generalmente se suspende sobre los mismos. Está realizada en cristal borosilicado esmerilado elaborado artesanalmente. El elemento de soporte de las bombillas es de aluminio natural. Para permitir la instalación de 'Capalunga' en cualquier dirección respecto a los cables portantes, se suministra un dispositivo denominado 'trapezio'.

Il fournit une lumière directe vers le bas et partielle aux alentours. Sa forme linéaire suggère une utilisation au-dessus des plans de travail, des tables de salle à manger, des longs comptoirs. Il est généralement suspendu au-dessus des meubles à éclairer. Il est réalisé en verre borosilicaté dépoli, façonné à la main. L'élément de support des lampes est en aluminium naturel. Afin de permettre l'installation d'un 'Capalunga', quelle que soit la direction par rapport aux câbles porteurs, est fourni de série, un dispositif appelé 'trapeze'.

Provides direct downward and partially diffused light. Its linear shape suggests it to be used hung above working areas, dining tables, linear counter elements. It is made of frosted hand-crafted borosilicate glass. The bulb supporting element is in natural aluminium. To allow Capalunga to be installed in any direction in relation to the 'supporting cables' a 'trapeze' device is supplied.



Ø 4cm
L. 75cm



n°5 

20W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: G4

STRALE



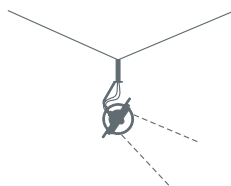
Fornisce luce diretta con parabola metallizzata avente fascio stretto (24°) e fonte luminosa schermata. E' orientabile in tutte le direzioni. Viene utilizzato per l'illuminazione di accento di quadri, sculture, oggetti, per la casa o per ambienti commerciali dove occorre un fascio di forte intensità. E' realizzato in acciaio verniciato a forno con polveri.

Spendet direktes Licht von einer metallischen Parabel mit engem Winkel (24°) gebündelt und mit abgeschirmter Lichtquelle. Ist in alle Richtungen ausrichtbar. Wird zur akzentuierten Beleuchtung von Bildern, Skulpturen, Objekten verwendet, für zu Hause oder in kommerziellen Räumen, wo ein sehr intensives, gebündeltes Licht erforderlich ist. Sie werden aus im Ofen emailliertem Stahl hergestellt.

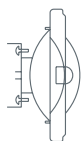
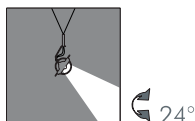
Suministra luz directa con bombilla metalizada de haz estrecho (24°) y fuente luminosa apantallada. Se puede orientar en todas las direcciones. Se utiliza para la iluminación de acentuación de cuadros, esculturas, objetos, para la casa o para ambientes comerciales donde se necesite un haz de fuerte intensidad. Está realizado en acero pintado en horno con polvos.

Il fournit une lumière directe, à l'aide d'une ampoule dichroïque ayant un faisceau étroit (24°) et une ampoule cachée. Il est orientable dans toutes les directions. Il est utilisé pour l'éclairage de tableaux, de sculptures, d'objets, pour la maison ou les ambiances commerciales, là où un faisceau de forte intensité s'avère nécessaire. Il est réalisé en acier verni avec des résines en poudres polymérisées au four.

Provides direct light with a restricted light beam angle (24°) dichroic bulb with beam reflector. It may be oriented in all directions. It is used when a strong light beam needs to be directed on paintings, sculptures, objects in domestic or commercial environments. It is made of oven polymerized powder painted steel with friction elements to keep the wanted direction.



L. 16cm
P. 11,5cm
H. 21cm



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: G53

ZORRO



Fornisce luce diretta con parabola dicroica avente fascio di media apertura (38°) orientabile in tutte le direzioni. Viene utilizzato per l'illuminazione di accento di quadri, sculture, oggetti, per la casa o per ambienti commerciali. E' realizzato in profilato di acciaio inossidabile con dispositivi a frizione per il mantenimento dell'orientamento.

Spendet direktes Licht von der dichroitischen Parabel zu einem mittelgeöffneten Winkel (38°) geöffnet und ist in alle Richtungen ausrichtbar. Es wird verwendet um akzentuiert Bilder, Skulpturen und Objekte zu beleuchten, zu Hause und in kommerziellen Räumen. Es ist aus rostfreien Stahlleisten hergestellt mit Kupplungsvorrichtung, um die Ausrichtung beizubehalten.

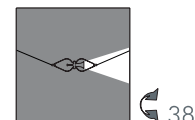
Suministra luz directa con bombilla dicroica con un haz de media apertura (38°) que se puede orientar en todas las direcciones. Se utiliza para la iluminación de acentuación de cuadros, esculturas, objetos, para la casa o para ambientes comerciales. Está realizado en perfilado de acero inoxidable con dispositivos para el mantenimiento de la orientación.

Il fournit une lumière directe, à l'aide d'une ampoule dichroïque ayant un faisceau d'ouverture moyenne (38°) orientable dans toutes les directions. Il est utilisé pour l'éclairage de tableaux, de sculptures, d'objets pour la maison ou les ambiances commerciales. Il est réalisé en profilé d'acier inoxydable, et des dispositifs de friction permettent le maintien de l'orientation.

Provides direct light with a medium light beam angle (38°) dichroic bulb. It may be oriented in all directions. It is used to direct light on paintings, sculptures, objects in domestic or commercial environments. It is made of stainless steel with friction elements to keep the wanted direction.



L. 24cm
P. 7,5cm
H. 3,5cm



35W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU4

RONDINE



Fornisce luce diretta verso il basso con parabola dicroica. La schermatura della lampadina produce l'effetto di attenuare la luminosità alla vista diretta accentuandone l'effetto sui piani orizzontali. Viene generalmente installata in posizione alta nell'ambiente in gruppi o con distribuzione regolare. E' realizzata in vetro formato con processo termico artigianale e serigrafato con schermatura differenziata.



Spenden mit dichroitischer Parabel nach unten gerichtetes, direktes Licht. Die Abschirmung des Lämpchens erzeugt einen Helligkeitsdämpfenden Effekt für den direkten Blick und akzentuiert den Effekt auf horizontaler Ebene. Sie werden normalerweise in hoher Position in Räumen installiert und gruppiert oder regelmäßig verteilt. Sie sind aus Glas hergestellt, das mit handwerklichem thermischen Prozess gewonnen wurde und dessen Abschirmungen mit Siebdruck unterschiedlich gestaltet sind.



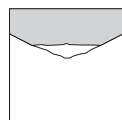
Suministra luz directa hacia abajo con bombilla dicroica. La pantalla de la bombilla produce el efecto de atenuar la luminosidad a la vista directa, acentuando su efecto sobre los planos horizontales. Generalmente se instala en posición elevada en el ambiente en grupos o con una distribución regular. Está realizada en cristal moldeado con un proceso térmico artesanal y serigrafado con pantalla diferenciada.



Il fournit une lumière directe vers le bas à l'aide d'une ampoule dichroïque. L'écran de la lampe produit un effet d'atténuation de la luminosité en vision directe, et accentue cet effet sur les parties horizontales. Il est généralement installé dans l'ambiance en position haute, en groupe ou en distribution régulière. Il est réalisé en verre formé par procédé thermique artisanal et sérigraphié.

Provides direct downward light. The screening softens the bulbs' light to the sight and accentuates light on horizontal surfaces. It is generally installed in groups or with regular distribution throughout the environment. It is made of glass using a craft thermal process and is silk screen printed.

L. 31cm
P. 13cm
H. 7cm



I
35W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU4

SCUFFIA



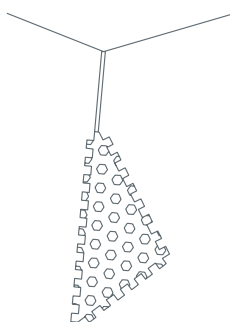
Fornisce luce diretta verso il basso e diffusa all'intorno. Viene utilizzata per illuminare l'ambiente oppure tavoli da pranzo, piani di lavoro, zone di lettura, quando si desidera che la fonte luminosa sia schermata da un diffusore. E' realizzata in materiale composito unito al sostegno in metallo per mezzo di piccole viti.

Spendet direktes nach unten gerichtetes Licht, das ringsherum diffus strahlt. Es wird genutzt, um Räume oder Esstische, Arbeitsflächen, Lesecken zu beleuchten, wenn man möchte, dass die Lichtquelle von einem Verbreiter abgeschirmt ist. Es ist aus zusammengesetztem Material, das an der Metallstütze mittels kleinen Schrauben zusammengehalten wird.

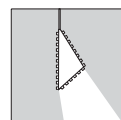
Suministra luz directa hacia abajo y difusa a su alrededor. Se utiliza para iluminar el ambiente o mesas de cocina, superficies de trabajo, zonas de lectura, cuando se desea que la fuente luminosa esté apantallada por un difusor. Está realizada en material compuesto unido al sosten de metal a través de pequeños tornillos.

Il fournit une lumière directe vers le bas et diffusée aux alentours. Il est utilisé pour éclairer l'ambiance ou bien dessus des tables de salle à manger, des plans de travail, des coins de lecture, lorsque l'on souhaite que la source lumineuse soit voilée par un diffuseur. Il est réalisé en matériel composite, uni au soutien en métal à l'aide de petites vis.

Provides direct downward and partially diffused light. It is used for general lighting or on dining tables, working and reading areas when the lights source needs to be screened by a diffuser. The diffuser is in composite material and is applied to its metal support by means of small screws.



Ø 24cm
H. 76cm



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GY6,35

PENDOLINO



Fornisce luce diretta verso il basso, con fascio ampio circa 30°, per mezzo di una minuscola lampadina alogena con riflettore incorporato. E' realizzato in modo artigianale con vetro soffiato a grosso spessore in vari colori. E' dotata di cavetto a piattina separabile.

Spendet direktes, mit engem Winkel (30°) gebündelt Lichtquelle, anhand einer winzigen Halogenbirne mit integriertem Reflektor. Sie wird handwerklich aus dickem geblasenen Glas in unterschiedlichen Farben angefertigt. Verfügt über eine Litze mit trennbarer Bandkabel.

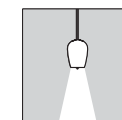
Suministra luz directa hacia abajo, con un haz de aproximadamente 30° de amplitud, por medio de una minúscula bombilla alógena con reflector incorporado. Está realizado en modo artesanal con vidrio soplado de elevado espesor y en varios colores. Está equipado con cable eléctrico bifilar separable.

Il fournit une lumière directe vers le bas ayant un faisceau large 30° environ par l'entremise d'une ampoule halogène minuscule pourvue de réflecteur. En verre épais, soufflé et réalisé artisanalement en différentes couleurs. Pourvu d'un petit câble plat et séparable.

Provides direct light in a downwards, with a 38° angle light beam, by means of a tiny halogen light bulb with reflector. It is craftmade with thick blown glass in various colours. It is equipped with a separable flat cable.



Ø 4cm
H. 6cm



35W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GY 6,35

30°

SIGARETTA



Fornisce luce diretta per mezzo di una lampadina alogena bispina schermata con vetro borosilicato sabbato o trasparente. E' di piccolissime dimensioni. E' dotata di cavetto a piattina separabile.



Spendet direktes Licht mittels zweistiftiger Halogenbirne, die mit mattes, transparentem Borosilicatglas abgeschildert ist. Äußerst geringe Dimension. Mit trennbarer Bandleitung ausgestattet.

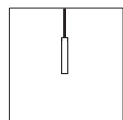
Suministra luz directa por medio de una bombilla alógena de doble clavija apantallada con vidrio borosilicado arenado o transparente. Es de pequeñísimas dimensiones. Cuenta con cable eléctrico bifilar separable.

Il fournit une lumière directe à l'aide d'une ampoule halogène bi-fiche protégée par un verre borosilicaté dépoli ou transparent. De dimensions très petites. Pourvu d'un petit câble plat et séparable.

Provides direct light by means of a halogen capsule light bulb. The light is screened by a very small clear or frosted borosilicate glass diffuser. It is equipped with a separable flat cable.



Ø 1,4cm
H. 8cm



20W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: G4

PENDILLA



Fornisce luce diretta schermata lateralmente per mezzo del diffusore in vetro soffiato a tre strati, realizzato in modo artigianale. La lampadina è alogena bispina. Disponibile in vari colori. E' dotata di cavetto a piattina separabile.



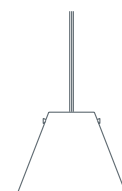
Spendet direktes Licht ab, das seitlich durch einen aus dreischichtigem geblasenem Glas-Schirm abgeblendet wird. Als Glühbirne wird eine zweistiftige Halogenbirne verwendet. In unterschiedlichen Farben erhältlich. Mit trennbarer Bandleitung ausgestattet.



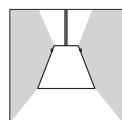
Suministra luz directa apantallada lateralmente por medio del difusor en vidrio soplado de tres estratos, realizado en modo artesanal. La bombilla es alógena de doble clavija. Disponible en varios colores. Cuenta con cable eléctrico bifilar separable.

Il fournit lumière directe protégée latéralement par l'entremise du diffuseur en verre soufflé à trois couches réalisé artisanalement en différents couleurs. L'ampoule en halogène bi-fiche. Pourvu d'un petit câble plat et séparable.

Provides direct light screened on the sides by means of the craftmade three-layer blown glass diffuser. The light bulb is a capsule halogen bulb. Available in various colours. It is equipped with a separable flat cable.



Ø 13cm
H. 10cm



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GY6,35

CESTELLO



Fornisce luce diretta verso il basso utilizzando proiettori dicroica di due diverse potenze e dimensioni. Lo schermo è in lamiera di alluminio microstratata e anodizzata. E' dotata di cavetto a piattina separabile.



Spendet direktes nach unten Licht unter Gebrauch von dichroitischen Verstellbare-Leuchte mit zwei unterschiedlichen Stärken und Größen. Der Schirm ist aus microverstrecktem, eloxiertem Aluminiumblech. Mit trennbarer Bandleitung ausgestattet.

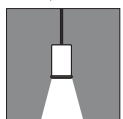
Suministra luz dirigida hacia abajo utilizando proyectores dicroicos de dos diversas potencias y dimensiones. La pantalla es en chapa de aluminio microestrada y anodizada. Cuenta con cable eléctrico bifilar separable.

Il fournit une lumière directe vers le bas. Produit en deux versions pourvues d'ampoules dichroïques de deux différentes puissances et dimensions. Le diffuseur est en tôle d'aluminium micro-étrée et anodisée. Pourvu d'un petit câble plat et séparable.

Provides direct light downwards using dichroic projectors of two different sizes and watts. The screen is a microexpanded anodized aluminium sheet. It is equipped with a separable flat cable.



Ø 3,8cm
H. 5,7cm

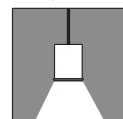


38°



35W 12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU4

Ø 5,4cm
H. 6,4cm



60°



35W IRC(equivalente 50W)
12V
attacco-anschluss-
conexion-prise-
connection: GU5,3

MOSCA



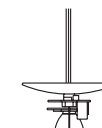
La luce è generata da un 'led di potenza' di colore bianco con lente anteriore per produrre un fascio di 30° di ampiezza. Il circuito di alimentazione è integrato nel corpo illuminante. E' consigliabile per l'illuminazione di 'accento' o per piccole aree. E' dotata di cavetto a piattina separabile.

Die Lichterzeugung erfolgt durch eine weiße "leistungsstarke Leuchtdiode" mit Vorderlinse, durch die ein 30° breites Lichtbündel erzeugt wird. Der Speisestromkreis ist in den Leuchtkörper integriert. Diese Lichtquelle eignet sich besonders für die Beleuchtung kleiner Zonen oder eine 'gezielte Bestrahlung'. Mit trennbarer Bandleitung ausgestattet.

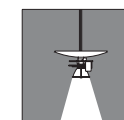
La luz está generada por un 'led de potencia' de color blanco con lente delantera para producir un haz de 30° de amplitud. El circuito de alimentación está integrado en el cuerpo iluminante. Es aconsejable para la iluminación de 'acento' o para pequeñas zonas. Cuenta con cable eléctrico bifilar separable.

La lumière est produite par « une diode haute puissance » de couleur blanche avec loupe antérieure, produisant un faisceau de 30° de largeur. Le circuit d'alimentation est intégré dans le corps d'éclairage. A conseiller pour un éclairage « accentué » ou pour petites zones. Pourvu d'un petit câble plat et séparable.

The light is provided by a white 'high-power led' with a front lens which produces a 30° angle light beam. The power circuit is integrated in the lighting body. It is suggested for accented lighting or for small areas. It is equipped with a separable flat cable.

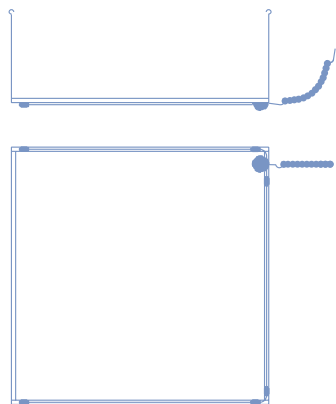


Ø 6cm
H. 3cm



30°

1W 12V
'led di potenza'
'leistungsstarke
Leuchtdiode'
'led de potencia'
'diode haute puissance'
'high-power led'



RING



Quando le caratteristiche dell'ambiente che si desidera illuminare col 'Sistema Orbite' rendono difficile o scomoda l'installazione dei 'cavi portanti' alle pareti o al soffitto può essere utilizzato il telaio sospeso 'Ring'. Il telaio 'Ring' viene fornito con il sistema di cavi per l'alimentazione già applicato. Per l'installazione è sufficiente sospenderlo per mezzo dei quattro cavetti di acciaio forniti e allacciare il trasformatore alla corrente di rete. Al telaio 'Ring' vengono poi agganciati i corpi illuminanti del sistema nel modo e nella posizione prescelti.

Sollten die Charakteristika des Ambiente, das man mit dem „System Orbite“ beleuchten möchte, Schwierigkeiten oder Unannehmlichkeiten bei der Installation der „tragenden Kabel“ an den Wänden oder der Decke verursachen, kann ein Rahmen verwendet werden. Hängevorrichtung „Ring“, Der Rahmen. „Ring“ wird mit dem Kabelsystem für die Speisung geliefert. Zur Installation braucht man ihn nur mittels der vier mitgelieferten Stahlkabelchen aufzuhängen und den Transformator an das Stromnetz anschließen. An den Rahmen „Ring“ werden dann die Leuchtkörper des Systems an die gewünschten Positionen eingehängt.

Cuando las características del ambiente que se desea iluminar con el 'Sistema Orbite' hacen difícil o incomoda la instalación de los 'cables portantes' en las paredes o en el techo, se puede utilizar el bastidor suspendido 'Ring'. El bastidor 'Ring' es entregado con el sistema de cables ya aplicado para la alimentación. Para la instalación es suficiente colgarlo por medio de los cuatro cables de acero suministrados y conectar el transformador a la corriente de red. Al bastidor 'Ring' se le enganchan luego las lámparas del sistema en la manera y en la posición elegidas.

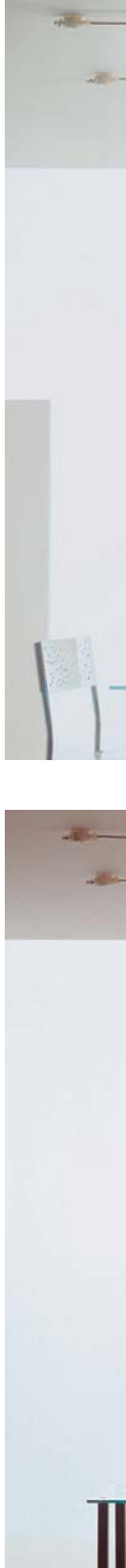
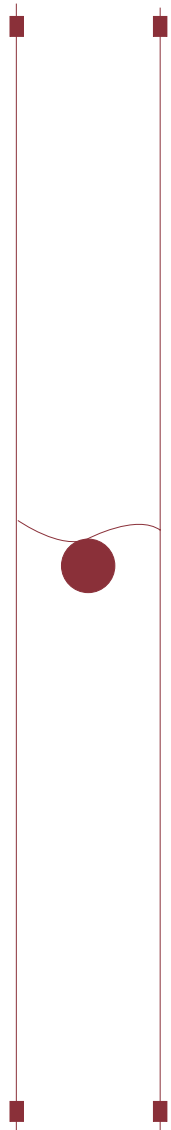


Lorsque les caractéristiques de l'ambiance à illuminer avec le 'Système Orbite' rendent difficile ou inconfortable l'installation des 'Câbles porteurs' en paroi ou au plafond, on peut utiliser le châssis suspendu 'Ring'. Le châssis 'Ring' est fourni avec le système de câbles d'alimentation déjà appliqué. Il suffit, pour l'installer, de le suspendre au moyen des quatre câbles en acier fournis et de brancher le transformateur sur le réseau. Les 'Corps Lumineux' du système sont ensuite accrochés au châssis 'Ring', de la manière et dans la position désirée.

In the event of particular features of the area to be lit with the 'Orbite System', which render the installation of 'supporting cables' on the walls or the ceiling particularly difficult or inconvenient, it is possible to use the suspended 'Ring' frame. The 'Ring' frame is supplied with a cable system for a pre-applied power supply system. It is installed simply by means of four steel cables, the transformer being attached to the mains power. The lighting bodies are then attached to the 'Ring', however and wherever they are required.



SET





Quando non siano necessari sistemi di grandi dimensioni può essere utilizzato il sistema predefinito 'Set'. Con gli elementi di 'Set' possono essere create composizioni lunghe fino a 300 cm. Ai 'cavi portanti' di 'Set' possono essere agganciati tutti i tipi di 'Corpo illuminante' fino ad una potenza massima complessiva di 200 W.

Sollten keine Systeme mit großem Ausmaß erforderlich sein, kann auch das vorgefertigte „Set“ verwendet werden. Mit den Elementen des „Set“ können Kompositionen bis zu 300 cm Länge geschaffen werden. An die „tragenden Kabel“ des „Set“ können alle Arten von „Leuchtkörpern“ eingehängt werden bis zu einer Gesamtleistung von 200W.

Cuando no sean necesarios sistemas de grandes dimensiones, se podrá utilizar el sistema predefinido 'Set'. Con los elementos de 'Set' se pueden crear composiciones de hasta 300 cm de largo. A los 'cables portantes' de 'Set' se le pueden enganchar todos los tipos de 'Lámparas', hasta una potencia máxima total de 200W.



Lorsque les systèmes de grandes dimensions ne s'avèrent pas nécessaires, le système prédéfini 'Set' peut être utilisé. On peut créer, avec les éléments de 'Set', des compositions d'une longueur pouvant aller jusqu'à 300 cm. Tous les types de 'Corps Lumineux' peuvent être accrochés aux 'Câbles porteurs' de 'Set', jusqu'à concurrence d'une puissance maximale totale de 200 W.

When smaller scale systems are sufficient the 'Set' system may be used. Using the 'Set' elements it is possible to create compositions of up to 250 cm in length. All types of 'Lighting bodies' may be attached to the 'Set' supporting cables, up to a total maximum power rating of 200 W.



ROSONI

ROSONE QUADRO PIATTO



Alcuni corpi illuminanti del 'Sistema Orbite ' vengono anche utilizzati singolarmente o in gruppi per formare apparecchi per l'illuminazione predefiniti. Tali apparecchi sono mostrati sommariamente in questo catalogo e per esteso nel catalogo Album Luci. Per essi sono disponibili diversi tipi di rosoni da applicare al plafone. Ad essi si possono agganciare, secondo il modello, da uno a quattro corpi illuminanti.

Einige Lichtkörper des Systems Orbite kommen sowohl einzeln zum Einsatz als auch in Gruppen für die Formung vordefinierter Leuchter, die im vorliegenden Katalog nur kurz, im Katalog Album Luci jedoch ausführlich vorgestellt werden. Für sie sind unterschiedliche Rosetten erhältlich, die an der Leuchte befestigt werden können. Es können an diesen je nach Modell ein bis vier Leuchtkörper befestigt werden.

Algunos cuerpos iluminantes del 'Sistema Orbite ' se utilizan también individualmente o en grupos, para formar aparatos para la iluminación predefinidos. Dichos aparatos se ilustran sumariamente en este catálogo y extensamente en el catálogo Album Luces. Para ellos hay disponibles diversos tipos de rosetones para aplicar al plafón. Se puede enganchar a los mismos, según el modelo, de uno a cuatro cuerpos iluminantes.

Des corps d'éclairage du « Système Orbite » sont aussi employés singulièrement ou en groupe pour former des appareils d'éclairage prédéterminés. Ces appareils sont montrés sommairement dans ce catalogue et en détail dans le catalogue Album Lucil. Pour ces corps lumineux ,sont disponibles plusieurs types de rosace au plafond. On peut accrocher, selon le modèle, de un à quatre corps d'éclairage.

Some of the Orbite systems' lighting bodies are also used separately or in groups to create pre-arranged lighting systems. These pre-arranged lighting systems are briefly shown in this catalogue and thoroughly shown in the Album lights catalogue. Various roses are available for ceiling mounting. Depending on the model, these roses may hold from one to four lighting bodies.







BARRE

ROSONE BARRA 33



ROSONE BARRA 76



ROSONE BARRA 115

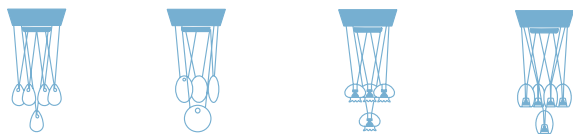




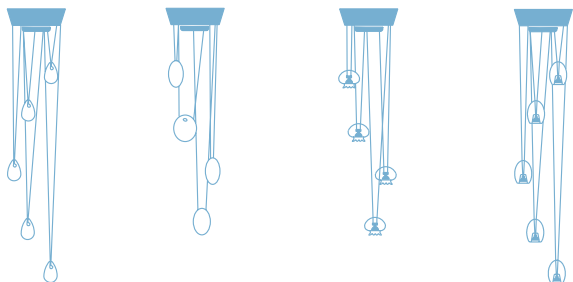
LUMIERE



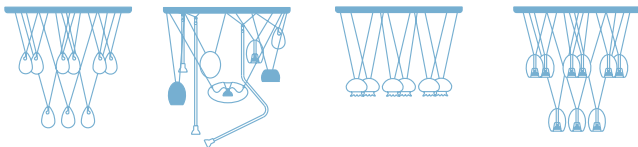
LUMIERA PICCOLA CORTA



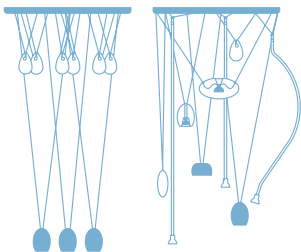
LUMIERA PICCOLA LUNGA



LUMIERA GRANDE CORTA



LUMIERA GRANDE LUNGA



Apparecchi per l'illuminazione generale di ambienti costituiti da un supporto a plafone contenente il trasformatore e da elementi illuminanti di vario tipo sostenuti dai loro cavi di alimentazione. Sono proposti in varie configurazioni predefinite che utilizzano gli elementi illuminanti del sistema Orbite.

Leuchter für die allgemeine Raumbelichtung bestehend aus einem, den Transformator enthaltenen Deckensockel und aus Leuchtkörperelementen, die an den Speisungskabeln aufgehängt werden. Diese Leuchter stehen in verschiedenen Kombinationen, die die Leuchtelemente des „Orbite“-Systems benutzen, zur Verfügung.

Aparatos para la iluminación general de ambientes constituidos por un soporte a plafón que contiene el transformador y por difusores de diverso tipo sostenidos por sus cables de alimentación. Están propuestos en varias configuraciones que utilizan los difusores del sistema „Orbite“.

Appareils pour l'éclairage général des pièces composés d'un support au plafond contenant le transformateur et les différents éléments d'éclairage soutenus par les câbles conducteurs. Ils sont disponibles en plusieurs configurations composées avec des éléments d'éclairage du système Orbite.

Lighting systems formed by a ceiling rose containing a transformer and from which several different lighting elements supported by their monopolar insulated conducting cables are hung. These systems are available in several patterns, using lighting elements of the „Orbite“ system.



LUMIERA GIGANTE



Lampadari di grandi dimensioni con alimentazione a bassissima tensione. La struttura di sostegno da applicare al plafone comprende il trasformatore. Ne vengono proposte diverse versioni con composizioni predefinite che utilizzano i corpi illuminanti del sistema Orbite.

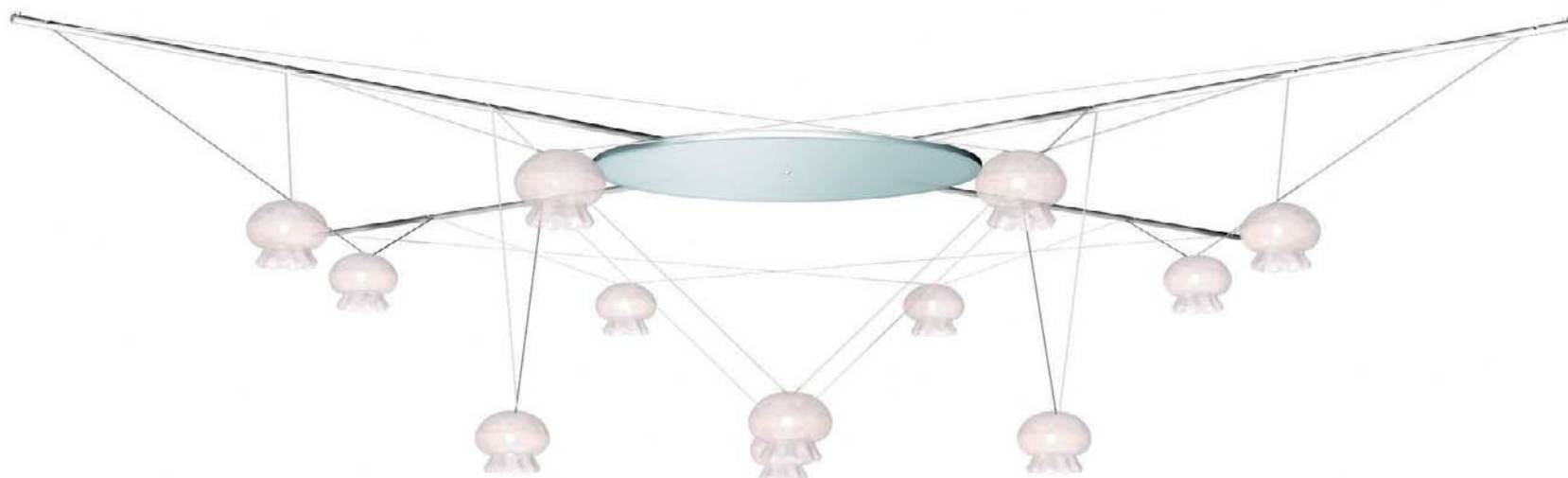
Lampenschirme mit großen Abmessungen für eine Speisung mit äußerst niedriger Spannung. Die an der Decke anzubringende Befestigung umfaßt den Transformator. Angeboten werden verschiedene Ausführungen in vorab zusammengestellten Kombinationen, bei denen die Leuchtkörper des Systems Orbite zum Einsatz kommen.

Arañas de grandes dimensiones con alimentación de muy baja tensión. La estructura de sujeción que hay que aplicar al plafón incluye el transformador. Se proponen diversas versiones con composiciones predefinidas que utilizan los cuerpos iluminantes del sistema Orbite.

Lampadaires de grandes dimensions à très basse tension. La structure de soutien à appliquer au plafond comprend le transformateur. Plusieurs versions sont proposées avec compositions prédéfinies qui utilisent les corps d'éclairage du système Orbite.

An extra low voltage huge ceiling lamp. The structure to apply to the ceiling houses the transformer. In their different models these pre-arranged lighting systems use the lamps of the "Orbite" system.







RADIALE

Il Sistema Radiale, a bassissima tensione (soli 12 Volt), prevede un elemento centrale, montato in corrispondenza del punto luce, dal quale si diramano nelle direzioni desiderate i cavetti a treccia che alimentano e sospendono i corpi luminosi. L'elemento centrale, di cui esistono più versioni, contiene il trasformatore e può essere montato sia a parete che a plafone. I corpi luminosi sono disponibili in numerosi modelli con differenti forme, finiture, e tipo di luce prodotta.

Das System Radiale mit niedrigster Stromspannung (nur 12 Volt) besteht aus einem zentralen Grundelement, das entsprechend dem Lichtpunkt befestigt wird, von dem aus sich die Flachkabel in die gewünschte Richtung verzweigen, welche die Leuchtkörper tragen und speisen. Das in zahlreichen unterschiedlichen Ausführungen erhältliche zentrale Element enthält den Transformator und kann sowohl an der Wand als auch an der Decke angebracht werden. Die Leuchtkörper sind in zahlreichen Modellen verfügbar, die sich in Form, Ausführung und Lichterzeugung unterscheiden.

El Sistema Radial, de bajísima tensión (sólo 12 Voltios), prevé un elemento central, montado en correspondencia del punto luz, desde el cual se distribuyen hacia las direcciones deseadas los cables trenzados que alimentan y suspenden los cuerpos luminosos. El elemento central, del cual hay varias versiones, contiene el transformador y puede ser montado tanto en la pared como en plafón. Los cuerpos luminosos están disponibles en numerosos modelos con diferentes formas, terminaciones y tipo de luz producida.

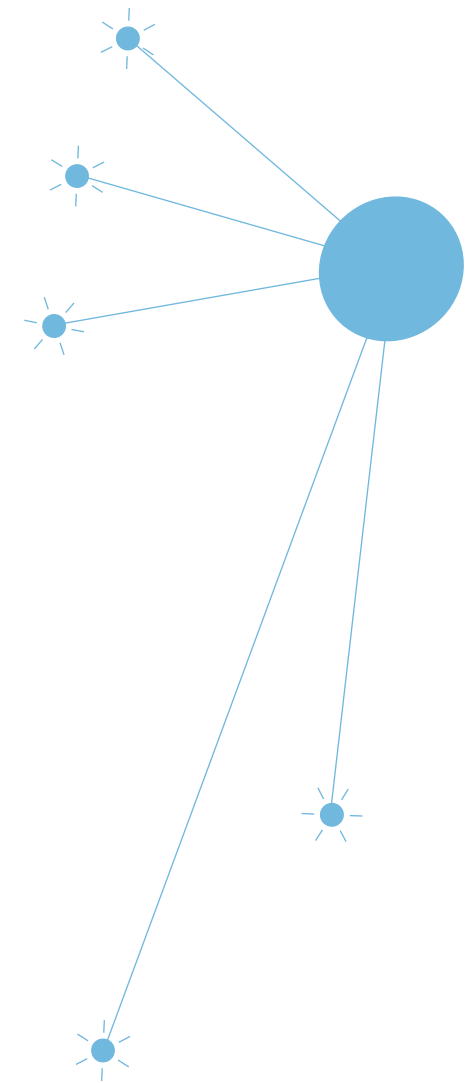
Le Système Radial, à très basse tension (12 Volt seulement) prévoit un élément central, assemblé en correspondance à la prise du réseau d'où partiront les petits câbles tressés qui alimentent et suspendent les corps lumineux.

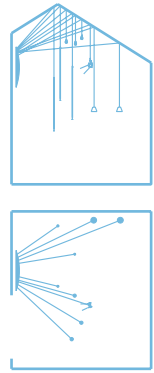
L'élément central, en plusieurs versions, est pourvu d'un transformateur et peut être assemblé à la paroi ou au plafond.

Les corps d'éclairage sont disponibles en nombreux modèles de différentes formes, finitions et de lumière produite.

The Radiale system is an extra low voltage system (only 12Volts) which includes a central element mounted on the mains socket. From the central element, various plait-like cables, which power and hang the lighting bodies, may be spread in the any wanted direction. The central element is available in various models and contains the transformer, it may be applied to the ceiling or to the walls.

Various lighting bodies are available in different shapes, finishings and kind of light given.





Goccia, Filo d'angelo, Strale, Pendilla



SPAZI DIFFICILI

Col Sistema Radiale è possibile risolvere in modo brillante anche le necessità di illuminare degli spazi architettonici irregolari. E' sufficiente disporre di un punto luce su cui applicare l'elemento centrale; i corpi luminosi saranno alimentati da cavetti a treccina che da esso si possono diramare in ogni direzione, anche compiendo tragitti non lineari.

SCHWIERIGE RÄUME

Mit dem System Radiale kann man auf brillante Weise auch Räume beleuchten, die in architektonischer Hinsicht unregelmäßig sind. Dafür reicht ein Lichtpunkt aus, auf den das zentrale Grundelement angebracht wird; die Leuchtkörper werden durch Flachkabel gespeist, die sich vom Zentralelement aus in die gewünschten Richtungen verzweigen und dies auch auf nicht linearem Weg.

ESPACIOS DIFÍCILES

Con el Sistema Radial se puede resolver brillantemente inclusive las necesidades de iluminar los espacios arquitectónicos irregulares. Es suficiente disponer de un punto luz sobre el cual aplicar el elemento central; los cuerpos luminosos serán alimentados por cables trenzados y desde ese punto se pueden distribuir en todas las direcciones, inclusive cumpliendo trayectos no lineales.

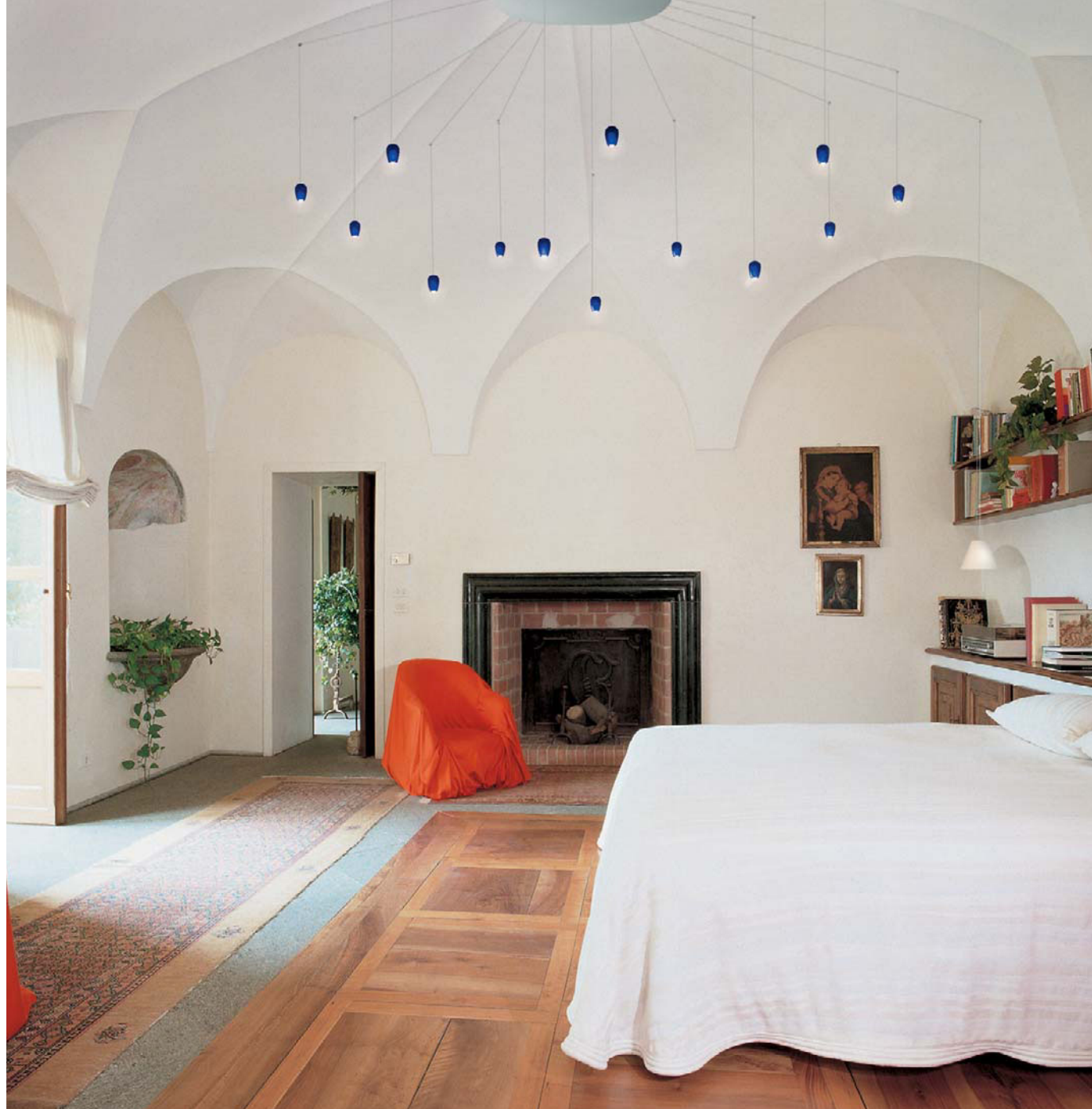
AMBIANCES COMPLEXES

Avec le Système Radial on peut résoudre d'une façon brillante même la nécessité d'éclairer des ambiances architectoniques irrégulières. Il suffit d'avoir une prise du réseau sur lequel on assemble l'élément central ; les corps d'éclairage sont alimentés par de petits câbles tressés qui partent vers toutes les directions même avec des parcours non-linéaires.

DIFFICULT SITUATIONS

With Radiale system you may brilliantly solve the need to light irregular architectural environments. All you need is a mains socket to which apply the central element; the lighting bodies are powered by plait-like cables that follow any direction starting from the central element, they can also follow non linear paths.

Pendolino, Pendilla



ENERGIA E COMFORT VISIVO

Col Sistema Radiale è possibile portare la luce solo dove occorre, consentendo di risparmiare energia. Inoltre un ambiente illuminato in modo diversificato secondo le necessità di uso è visivamente più confortevole.

ENERGIE UND SEHKOMFORT

Das System Radiale ermöglicht es, Licht nur dahin zu führen, wo es wirklich benötigt wird, wodurch Energie eingespart wird. Außerdem ist ein Raum, der seiner Verwendung entsprechend unterschiedlich ausgeleuchtet ist, zuträglich für einen höheren Sehkraftkomfort.

ENERGÍA Y CONFORT VISIVO

Con el Sistema Radial se puede llevar la luz sólo adonde es necesario, permitiendo ahorrar energía. Además, un ambiente iluminado en modo diversificado según las necesidades de uso es visualmente más confortable.

ÉNERGIE ET CONFORT VISUEL

Avec le Système Radial on peut porter la lumière où il est nécessaire en permettant une économie d'énergie. En plus une ambiance éclairée d'un manière diversifiée selon les nécessités est visuellement plus confortable.

ENERGY AND VISUAL COMFORT

The Radiale system allows to place light only where it is needed, helping energy saving. Besides, it also creates visually comfortable environments, as the light sources are different according to each use.

Sigarella

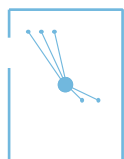
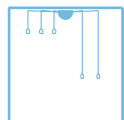




Patata colto, Patata vello



Masca, Cestello





I CORPI LUMINOSI

I corpi luminosi per il Sistema Radiale sono qui descritti. Ognuno di essi è dotato del proprio cavetto di alimentazione a treccia che serve anche per sospenderlo.

DIE LEUCHTKÖRPER

Die Leuchtkörper für das System Radiale werden hier beschrieben. Jeder von ihnen ist mit einem eigenen Kabel ausgestattet, das auch zum Tragen dient.

LOS CUERPOS LUMINOSOS

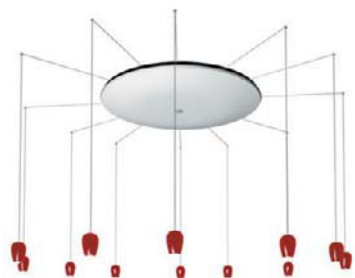
Los cuerpos luminosos para el Sistema Radial se describen a continuación. Cada uno de ellos cuenta con el propio cable trenzado de alimentación que sirve también para colgarlo.

LES CORPS D'ÉCLAIRAGE

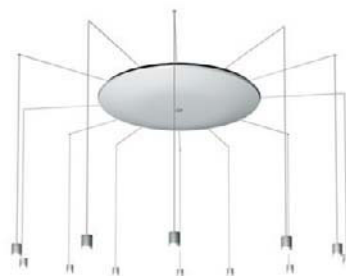
Les corps d'éclairage pour le Système Radial sont ici montrés. Ils sont tous pourvus d'un petit câble d'alimentation tressé à utiliser aussi pour la suspension.

LIGHTING BODIES

The lighting bodies are shown in these pages. Each of these is provided with a plait-like power cable which is also used to hang them.



LUMIERE RADIALI



Con gli elementi del sistema Radiale vengono composte Lumiere di svariate forme e dimensioni. L'elemento centrale è disponibile in diverse forme e potenze. Da esso si diramano i corpi luminosi nel numero e nel modello desiderati.

Mit den Elementen des Radialsystems werden Leuchtkörper in zahlreichen Formen und Größen montiert. Das mittlere Element ist in unterschiedlichen Formen und Leistungen vorhanden. Von diesem gehen die Leuchtkörper in der gewünschten Anzahl und des jeweiligen Modells aus.

Con los elementos del sistema Radial se componen Lámparas de variadas formas y dimensiones. El elemento central está disponible en varias formas y potencias. Desde él se ramifican los cuerpos luminosos en la cantidad y en el modelo deseados.

Les éléments du Système Radial sont aussi utilisés pour composer des plafonniers de formes et dimensions différentes. De l'élément central, disponible en formes et puissances différentes, partent les corps d'éclairage dans le numéro et les modèles désirés.

The elements of the Radiale system are also used to create ceiling lamps, different in shape and size. The central element is available in various shapes and watt sizes. The lighting bodies spread out from the central element in the chosen number and model.



ALBUM CATALOGUES

sistema orbite e derivati. sistema radiale
system orbite und nebenprodukte. system radiale
sistema orbite y derivados. sistema radiale
le système orbite et ses dérivés. système radiale
orbite system and derivatives. radiale system



luci
leuchten
làmparas
lampes
lights



mobili
möbel
muebles
meubles
furniture



sistema popov
system popov
sistema popov
système popov
popov system



Graphic design
Antonietta Tanzi

Photography
Ornella Sancassani
Enrico Colzani

3D rendering
Matteo Tanzi

Photolithography
Fotolito Farini

Printed by
Grafica Gioia